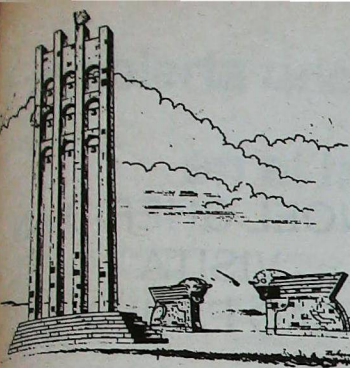




UPLSUPLUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 414

Miércoles
26 de
noviembre
de 1986

EDITORIAL:

¡Florece, soleada, Armenia mía!

Pasadas las vicisitudes del genocidio, recuperado con la gesta de Sardarabad su derecho a sobrevivir y permanecer, habiendo soportado sobre sus espaldas la pesada herencia de la República de Armenia y sacrificado hasta la última gota de sangre, el pueblo armenio estaba al borde del agotamiento. La razón lo impulsaba a aferrarse al 29 de noviembre, la única opción. No existía otra salida; el 29 de noviembre era su pasaporte a la vida, la única forma de sobrevivir. El nuevo orden venía a salvar a Armenia, a resguardarla de la agresión turca, que alentaba aún los sueños panturánicos, decidida a exterminar al pueblo armenio.

Difícil fue el advenimiento del 29 de noviembre y más difíciles aún los años siguientes. Se cometieron desaciertos, se ignoraron valores, hubo injusticias; pero no tardaron las rectificaciones, las revisiones, la reivindicación de los auténticos valores, la revalorización del acervo nacional.

Pueblo y gobierno, mano a mano, hace sesenta y seis años, edifican, prosperan, extraen hasta de la piedra frutos y bienes, transforman en realidad la "Armenia del Paraliso", evocada en las canciones.

Acertada era ayer, y acertada es también hoy la postura de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) respecto del 29 de noviembre y la renacida Armenia, y he aquí la mejor prueba de nuestro patriotismo: discrepancia ideológica, posición doctrinaria diametralmente opuesta, pero amplitud y grandeza para saludar y apoyar a la renacida Armenia, sin desviarse un ápice de las convicciones y filosofía demócrata liberales, pero partiendo de la realidad objetiva y de la situación geopolítica de Armenia.

Que nadie se atreva a malinterpretar o a poner en tela de juicio nuestro patriotismo, porque la O.D.L.A. es una escuela de patriotismo, porque la O.D.L.A. es en sí misma la encarnación del patriotismo, patriotismo libre de ataduras, patriotismo más allá de las doctrinas. Con nuestro patriotismo simple y claro, vemos simple y claramente las conquistas del 29 de noviembre, a través de sesenta y seis años.

Su despegue científico cultural, su economía en franco desarrollo, su creciente ingreso, la incorporación de la tecnología de avanzada en la industria, el aumento de la superficie irrigada, la construcción de ferrocarriles y aeropuertos, la ampliación de los institutos de investigación científica, la producción de nuevos bienes de consumo de calidad y en cantidad, la instalación de nuevas unidades productivas en las zonas rurales, la descentralización geográfica de la economía, el avance de la astrofísica, matemática, cibernética y demás disciplinas, todo ello enorgullece y fortalece a la diáspora armenia.

Y percibimos más aún el avance cultural, la revitalización de las costumbres, las tradiciones y festivales populares, el fortalecimiento del arte etnográfico, los congresos internacionales dedicados al idioma, arte y literatura medieval armenia, las honras oficiales en homenaje a grandes figuras del arte y la literatura armenia y los vínculos cada vez más sólidos con la diáspora.

El 29 de noviembre es una realidad tangible y vigente y la base y respaldo de nuestra gran aspiración, la Armenia integral.

Por eso, hoy es hora de exclamar: ¡Florece, soleada, Armenia mía!

*Experiencia inédita en la
vida cultural argentina y armenia:*

Se abrió una cátedra de Derechos Humanos, con el tema del genocidio armenio en el Instituto "Marie Manoogian"

En un hecho sin precedentes en la historia educativa argentina y de la diáspora armenia, el martes 18 de noviembre ppdo. fue inaugurada la cátedra de derechos humanos, denominada "El genocidio y los armenios" en el Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, asignatura creada a impulso de la Asamblea Interinstitucional Armenia, que será incorporada a los planes de estudio del Instituto.

La ceremonia de apertura, que tuvo lugar el martes 18 por la mañana, contó con la adhesión de la Dra. María Teresa Flores, fun-

cionaria de la Dirección de Derechos Humanos, y del Dr. Horacio Ravenna, ex-director de Derechos Humanos de la Cancillería Argentina.

Asistieron al acto el Dr. Leandro Despouy, experto de la Organización de las Naciones Unidas en la Subcomisión de Derechos Humanos y funcionario de la Dirección de Derechos Humanos dependiente de la Subsecretaría del mismo nombre, en el orden internacional de la Cancillería argentina; la Dra. Nélida E. Barreiro, titular de la Secretaría Privada del Ministro

(continúa en pág. 3)

El 80° aniversario de la U.G.A.B. en París

CORRESPONSAL POR VIA TELEFONICA.- Con la presencia de importantes personalidades de todo el mundo, se llevó a cabo en París, en el transcurso de la semana pasada, la celebración del octogésimo aniversario de la fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia.

En efecto, conforme a lo programado, el jueves 20 de noviembre ppdo., se realizó la cena aniversario en los salones "Hotel Deville" de la Municipalidad.

La cena contó con una afluencia masiva de públi-

co, estimada en seiscientas personas, y fue presidida por el primer ministro de Francia, Jacques Chirac.

En la oportunidad, los asistentes pudieron disfrutar, además, de la grata presencia del cantante internacional Charles Aznavour, que amenizó la reunión.

Durante las reuniones, que se llevaron a cabo el sábado, fue reelecto como miembro del Consejo Central de la institución el Sr. José Youssefian, ex-presidente de la filial Buenos Aires.

Ampliaremos la información en próximos números.

Os 30 anos de Seleção Musical Armênia

Sob os auspícios da Diocese da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, durante a Semana da Cultura Armênia, de 27 a 31 de outubro passado, foram realizadas as atividades comemorativas do 30º aniversário do programa radiofônico Seleção Musical Armênia.

O grandioso evento atraiu ao Salão do Centro Armênio numeroso público que apreciou uma deslumbrante exposição de trabalhos de artistas plásticos, pintores e escultores; peças em porcelana, cerâmica, metal, tapeçaria e artesanato em geral; arte em fotografia; design de jóias e obras literárias e científicas de autores armênios.

Dentre as obras expostas, destacavam-se trabalhos de artistas renomados como Michel (Adjar) Adjarian, J. Pereira, Sadi Souza, Manug Poladian (fotógrafo), entre outros de reconhecido valor.

Paralelamente a exposição, espetáculos artísticos abertos oficialmente na noite de 27 de outubro, fizeram o público vibrar. Na abertura, o Bispo Datev Karibian, Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil, celebrou a bênção religiosa e D. Vartan Boghossian, Exarca dos Armênios Católicos na América Latina enunciou uma mensagem.

Como orador oficial, Ascensão Serapião Koyoumdjian, falou sobre os 30 anos de Seleção Musical Armênia, programa radiofônico dirigido por Olga Burjakian, que idealizou,

organizou e programou todas as festividades comemorativas do aniversário. No transcorrer do discurso, Koyoumdjian leu na íntegra as mensagens de congratulações enviadas a Olga Burjakian por Garlene Mikayelian, vice-presidente do Comitê de Relações Culturais com os Armênios da Diáspora e de S.S. Vasken I, Katholikós de todos os armênios.

Após a mensagem de Ascensão Koyoumdjian, Olga Burjakian deu início a parte artística declamando "Im Halastan", "Oferecimento" e "Exortação". O espetáculo prosseguiu com a apresentação da bailarina Ana Paula Tchakerian; da soprano Ilirica Alice Derderian e de um concerto de piano de Lúcia Bazarian.

Os alunos do Externato José Bonifácio - Escola Turiana da Comunidade Armênia - Cláudia Muradian, Vartine Boghchalian, Ricardo Papazian e Luciene Keremian recitaram belas poesias no transcorrer da semana.

O público, já entusiasmado com o muito de belo apresentado, ouviu emocionado as poesias de Chogher Bedoian e Jorge Pandjardjian, recitadas nos dias 29 e 30.

Outro ponto alto da programação, foi o show do pianista Marcelo Mamás Sarkissian, que entre outros números executou um arranjo especial de Ereván Erebuti com sucesso total.

Dentre as figuras ilustres que visitaram a exposição, destacou-se o pintor e escultor Manoel Gheridian, que em visita a São Paulo, em

27 de outubro levou seu trabalho para mostrar neste esplêndido evento cultural.

A apresentação do Coral Erebuti da UGAB, sob regência do maestro José Viégas Neto, seguida de um concerto de piano de Sirvart Avedissian Momjian, acompanhada pelo Quinteto Instrumental: Fernando da Costa Candeias - clarineta; Miguel Gimenez - violino e bandolim; Nelson Morais - violino; Raphael Marra - violino e Rosário Padli - oboé, encantou aos convidados na noite do encerramento, cuja apoteóse envolveu a todos que alegremente entoaram Ereván Erebuti.

Olga Burjakian agradeceu a todos, em especial a pianista Marlene Gazebayukian, que acompanhou todos os cantores, e o Bispo Datev Karibian destacou a importância desta semana em que a cultura armênia ocupou o lugar de destaque que merece.

Dentre os artistas que se apresentaram no decorrer da semana, destacamos a bailarina Ana Paula Tchakerian; os cantores Arsine Kurkdjibachian, Assadur Kulhtzian, Azadouhi Keshishian, Garabed Eki-zian, Hildalea Gaidzakian, Hripsimé Bedoian, Jorge Gazebayukian, Margarida Kouyoumdjian, Mário Nakashian, Nuver Adjemian e Sossi Amiralian; os pianistas Eliza Kouyoumdjian, Lúcia Bazarian, Liza Kechichian, Marcelos Mamás Sarkissian, Roy Abrahamian, Sirvart Avedissian Momjian e Marlene Gazebayukian, e o tenor e flautista João Carlos Malatian.

MANOEL GHERIDIAN VISITA SAO PAULO

O talentoso pintor e escultor armênio Manoel Gheridian, radicado na Argentina e mundialmente famoso por suas obras artísticas, visitou São Paulo de 21 a 29 de outubro p.p., a convite da Paróquia Armênia Católica São Gregório Iluminador.

Dentre as muitas atividades que realizou neste coletivo, Manoel Gheridian participou das comemorações do Mês da Cultura Armênia promovidas pela Igreja Armênia Católica, proferindo em 23 de outubro, no Centro Armênio, uma palestra sobre arte armênia, na qual destacou o tema "khatchkar" (Cruz de Pedra). Na ocasião também foi realizada uma mostra de seus trabalhos artísticos em bronze e de suas pinturas.

No dia 27, participou da exposição que foi realizada no Salão do Centro Armênio, paralelamente as demais comemorações do



30º Aniversário do Programa Radiofônico Seleção Musical Armênia.

Em 29 de outubro, ele deixou a coletividade armênia de São Paulo, revelando-se satisfeito com a acolhida que recebeu e deixando o Centro Armênio Católico como representante de suas obras no Brasil.

MANOEL GHERIDIAN NA U.G.A.B.

Durante sua permanência em São Paulo, o artista Manoel Gheridian visitou a sede da UGAB - União Geral Armênia de Beneficência, onde foi recepcionado pelo presidente em exercício, Eduardo Mekbekian, e pelo diretor Nubar Nersessian. A visita ocorreu em 28 de outubro passado, ocasião em que ele conheceu

também a Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB, sendo recebido pela diretora do estabelecimento, Nelly Nalbandian.

Manoel Gheridian, após visitar as instalações do Ginásio de Esporte "Hagop Mavian" da UGAB, recentemente inaugurado, retornou a sede, onde ofereceu a entidade um de seus quadros representando uma paisagem da Armênia.

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.
San Martín (Pcia. de Bs. As.)



H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

FOTO RAYMOND

Sinónimo de calidad
CASAMIENTOS
QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS
T.E.: 58-8652 / 59-7032

Fue abierta una cátedra sobre "Genocidio Armenio" en el Instituto "Marie Manoogian"

(viene de pág. 1)

del Interior, Dr. Antonio Tróccoli; el R.P. Gomidas Beodjekian de la comunidad armenia católica, el Dr. Juan Tokatlian, delegado de la A.I.A. y responsable del organismo en sus oficinas de Washington, dirigentes de las instituciones que integran la Asamblea Interinstitucional Armenia, el cuerpo directivo del Instituto, invitados especiales, miembros de la U.G.A.B., representantes de la prensa y alumnos del ciclo superior del Instituto "Marie Manoogian".

Durante la reunión, en primer lugar hizo uso de la palabra el rector, licenciado Adolfo Koutoudjian, quien entre otros conceptos, expresó:

su currícula nueva materias, técnicas y modalidades de modernización. No podía faltar, por lo tanto, la temática de la gran tragedia del pueblo armenio."

"Este genocidio debe ser tratado no sólo desde el punto de vista emocional, sino racional, científico y político. La causa del genocidio es una causa de la humanidad."

"Si se hubiera condenado el Primer Genocidio del siglo XX, quizás no hubieran tenido lugar los posteriores, e incluso algunas tragedias de los últimos años";

"El programa de 1987 consiste en desarrollar una breve historia del pueblo armenio desde sus orígenes,

contribuirá al conocimiento objetivo del pueblo armenio, por parte de las nuevas generaciones.

No es casual que esta novedosa experiencia en la vida de la diáspora y de la cultura argentina sea elaborada conjuntamente por la A.I.A. y la U.G.A.B. y tenga lugar en el Instituto "Marie Manoogian", dependiente de esta última institución, puesto que ésta cuenta con ciento cuarenta y tres filiales en todo el mundo en los que tiene veintidós establecimientos educativos, en los tres niveles. Por ello, la Unión General Armenia de Beneficencia se mantiene siempre en la vanguardia



En encuentro de los Dres. Leandro Despouy y Juan G. Tokatlian.

por parte de invitados especiales de los medios docentes, del quehacer de la República Argentina, de la

comunidad armenia del país y de otras latitudes, así como también de la Madre Patria.



De izq. a der., durante la ceremonia: R.P. Gomidas Beodjekian, Dra. Nélida E. Barreiro, Dr. Leandro Despouy, escribano Gregorio Hairabedian y licenciado Adolfo Koutoudjian.

"Es un alto honor dejar abierta esta Cátedra Abierta y Libre sobre el Genocidio del Pueblo Armenio como problema básico de Derechos Humanos".

Tras agradecer la presencia de personalidades como el Dr. Despouy, experto de la O.N.U. y otras presentes, el licenciado Koutoudjian dijo: **"Este instituto está en proceso creciente de cambio, incorporando a**

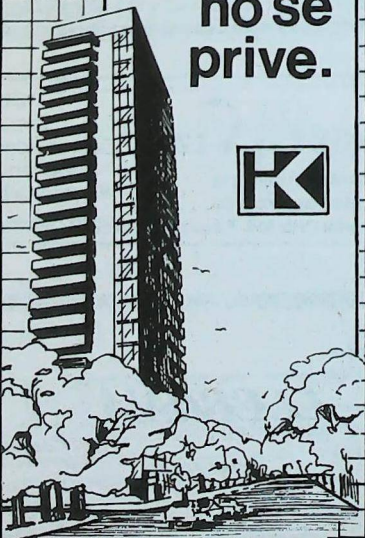
la tragedia de 1915 y sus consecuencias y el genocidio como hecho de lesa humanidad."

Tras su alocución, el rector invitó a hacer uso de la palabra a los Dres. Roberto Malkassian, Leandro Despouy y Juan Tokatlian, quienes se refirieron a la trascendencia que implica esta iniciativa inédita en la diáspora armenia, que

de la educación, y con esta asignatura que integrará su currículum escolar, lo demuestra una vez más.

Cabe destacar aquí que para el dictado de los cursos, se tendrá en cuenta el pluralismo de las concepciones y la necesidad de estimular el protagonismo activo de los alumnos. Asimismo, se promoverá el desarrollo de temas que se consideren sustanciales,

Ud. que puede... no se prive.

WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
 Venta y colocación en el acto
 Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00



Fue abierta una cátedra sobre "Genocidio Armenio" en el Instituto "Marie Manoogian"

(viene de pág. 1)

del Interior, Dr. Antonio Tróccoli; el R.P. Gomidas Beodjekian de la comunidad armenia católica, el Dr. Juan Tokatlian, delegado de la A.I.A. y responsable del organismo en sus oficinas de Washington, dirigentes de las instituciones que integran la Asamblea Interinstitucional Armenia, el cuerpo directivo del Instituto, invitados especiales, miembros de la U.G.A.B., representantes de la prensa y alumnos del ciclo superior del Instituto "Marie Manoogian".

Durante la reunión, en primer lugar hizo uso de la palabra el rector, licenciado Adolfo Koutoudjian, quien entre otros conceptos, expresó:

su currícula nueva materias, técnicas y modalidades de modernización. No podía faltar, por lo tanto, la temática de la gran tragedia del pueblo armenio".

"Este genocidio debe ser tratado no sólo desde el punto de vista emocional, sino racional, científico y político. La causa del genocidio es una causa de la humanidad."

"Si se hubiera condenado el Primer Genocidio del siglo XX, quizás no hubieran tenido lugar los posteriores, e incluso algunas tragedias de los últimos años";

"El programa de 1987 consiste en desarrollar una breve historia del pueblo armenio desde sus orígenes,

contribuirá al conocimiento objetivo del pueblo armenio, por parte de las nuevas generaciones.

No es casual que esta novedosa experiencia en la vida de la diáspora y de la cultura argentina sea elaborada conjuntamente por la A.I.A. y la U.G.A.B. y tenga lugar en el Instituto "Marie Manoogian", dependiente de esta última institución, puesto que ésta cuenta con ciento cuarenta y tres filiales en todo el mundo en los que tiene veintidós establecimientos educativos, en los tres niveles. Por ello, la Unión General Armenia de Beneficencia se mantiene siempre en la vanguardia



En cuento de los Dres. Leandro Despouy y Juan G. Tokatlian.



De izq. a der., durante la ceremonia: R.P. Gomidas Beodjekian, Dra. Nélida E. Barreiro, Dr. Leandro Despouy, escribano Gregorio Hairabedian y licenciado Adolfo Koutoudjian.

"Es un alto honor dejar abierta esta Cátedra Abierta y Libre sobre el Genocidio del Pueblo Armenio como problema básico de Derechos Humanos".

Tras agradecer la presencia de personalidades como el Dr. Despouy, experto de la O.N.U. y otras presentes, el licenciado Koutoudjian dijo: "Este instituto está en proceso creciente de cambio, incorporando a

la tragedia de 1915 y sus consecuencias y el genocidio como hecho de lesa humanidad."

Tras su alocución, el rector invitó a hacer uso de la palabra a los Dres. Roberto Malkassian, Leandro Despouy y Juan Tokatlian, quienes se refirieron a la trascendencia que implica esta iniciativa inédita en la diáspora armenia, que

de la educación, y con esta asignatura que integrará su currículum escolar, lo demuestra una vez más.

Cabe destacar aquí que para el dictado de los cursos, se tendrá en cuenta el pluralismo de las concepciones y la necesidad de estimular el protagonismo activo de los alumnos. Asimismo, se promoverá el desarrollo de temas que se consideren sustanciales,

por parte de invitados especiales de los medios docentes, del quehacer de la República Argentina, de la

comunidad armenia del país y de otras latitudes, así como también de la Madre Patria.

**Ud. que
puede...
no se
prive.**



CRISTALPAR

WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

Krikor Naregatsí o el Renacimiento Armenio

La obra de Naregatsí, que vivió en los albores del siglo X, es de una profunda fe religiosa, pero terrenal.

En aquella época, se respiraba el miedo, las guerras santas, los movimientos revolucionarios nacionales, como el de los tondrá, y previamente el de los paulinos, que reclamaban una vida más justa en la tierra, en contraposición a la oscuridad de cierta parte del clero.

En contraste con la vida de hombres santos por la actitud serena y contemplativa de la realidad que los circundaba, atemperados por el dolor y el sufrimiento, percibieron en la fe religiosa la salvación, como respuesta cercana a los terribles momentos que padecía el pueblo. Así es expresado en su "Libro de lamentación".

Sin embargo, la poesía de Naregatsí no es sólo mística; nos invita al recogimiento espiritual de un espacio terrenal, tangible. Hallamos en sus poemas, llamados "dagh", una vuelta a la naturaleza, un acercamiento vital a la imagen venerada.

Naregatsí nos describe a la Santa Virgen a través de la belleza de una campesina armenia, visión sintéti-

ca del prematuro renacimiento armenio, que antecedió tres siglos al Renacimiento italiano. (Así lo prueban también los sobrerrelieves de la iglesia de Aghtamar, del mismo período).

Naregatsí nos habla a través de la imagen —reitero— imagen que nos conecta con la raíz, su prosa y su poesía son auténticamente armenias, sin influencias foráneas, y nos devuelve, en su aislado renacer, la vigencia del mundo antiguo, como redescubrimiento espiritual y renovador, revitalizante. No es casual que su "Libro" haya sido utilizado por el pueblo, adjudicándole poderes milagrosos como respuesta vital auténtica.

Su prosa cuidadosa, de una armonización artesanal y templada, nos regocija, sin aislarnos, en un mundo místico, sino que nos devuelve el sentido terrenal de la fe, jamás con un onirismo fantasioso aislante, contraste antagónico a la guerra o al ostracismo, pero, en esencia, parecidos.

Krikor Naregatsí recupera, haciéndolo renacer espiritualmente, el verdadero sentido nacional, que lo hace internacional.

Juan R. S. Yelanguedian

CORDOBA:

La U.G.A.B. agasajó a los niños de la institución



La Comisión de Padres de Danzas Armenias, con el apoyo de la Comisión de Damas de la institución, organizó una cena homenaje a todos los niños que representaron culturalmente a la U.G.A.B. durante el corriente año, ya sea en danzas, cantos o recitados.

En dicha oportunidad, el presidente de la institución entregó a los jóvenes unos presentes recordatorios, al igual que a la profesora del conjunto, Srta. Haiguhí Nacachian.

La reunión fue presidida por el R.P. Harutiunian, quien también hizo uso de la palabra.

Durante el agasajo, se recibió la donación de A 50,00 de la Sra. Emma de Elmesekian.

Una vez más, la Comisión de Padres de Danzas Armenias apoyó la labor que vienen realizando la U.G.A.B. en todos los órdenes de su vida institucional.

Operativo "Janutner" de la U.G.A.B.

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. de Córdoba decidió lanzar el operativo "Janutner", que significa conseguir los recursos para la construcción de diez locales comerciales con entepiso, mediante la realización de una rifa.

Según lo planeado, el alquiler de estos locales solventará el pago del gasto fijo institucional.

Los negocios serán construidos sobre la avenida Patria, hoy importante centro comercial.

A tal efecto, el presidente de la institución, Sr. Juan Nourikhan donó un departamento de un ambiente, que será el premio principal, motivo de la decisión de este operativo.

EMPRESA AUTORIZADA
CON CARGO A: **PAMI**
JUBILADOS
PENSIONADOS
Y DEMAS
América
Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

Calzados

LLUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Por T.V.

En Confraternidad
Argentino-armenia
**TODOS LOS DOMINGOS
POR CANAL 2**

a partir del 2-XI
de 13.30 a 14.00 hs.

LATINARMEN
PUBLICIDAD

Joyería

"Sarkis"
DE Sarkis Hamalian

Relojería

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Armenia y la diáspora: un relato interesante

Por el Licenciado en Economía **ROBERTO PATATIAN**

De cara al futuro, los armenios de la diáspora, debemos encontrar los caminos que nos llevan a la concertación y negociación de los distintos objetivos políticos de mediano y largo plazo; los cuales, a mi juicio, provocan fricciones de carácter institucional, distorsionando el convivir de toda la colectividad en su conjunto.

De una vez por todas, es necesario tomar conciencia de que si bien es imposible mantenerse bajo una única tendencia política, es fundamental proyectar nuestras acciones con madurez y complacencia en un marco de franca solidaridad y respeto al prójimo de manera que el sentido de oposición política cumpla un verdadero rol positivista a los efectos de que la crítica sea realmente productiva.

En cierto sentido, el armenio se caracteriza por su inflexibilidad y tosudez cuando sostiene su posición ideológica. Esto es así por la carencia de una escuela de política de alto vuelo que nunca hemos practicado seriamente. Creo que hacemos política en la misma forma en que encaramos nuestros negocios comerciales al cemar el crédito, cuando dejamos de beneficiarnos con aquellos clientes que, en cierto momento, demandan lo que no queremos ofrecer.

Este es mi pensamiento que ha crecido en Armenia al estar en Armenia. Cuando

no la conocía, era indiferente y estaba todo nivel de importancia al respecto, pero el hecho de tomar contacto con ella, provocó en mí un gran conflicto intelectual al punto de asegurar hoy día que la Armenia soviética debe ser el tema de primer orden en eventuales discusiones planteadas en los debates de cualquier rama de nuestra colectividad.

Por favor, no la abandonen. Creanme que demanda constantemente nuestro afecto, pidiendo a gritos que la armemos, lo que no es nada difícil.

Mi propuesta será entre-garles distintos elementos que he recopilado, algunos por propia experiencia, otros puramente descriptivos, que se ajustan a la realidad, acorde a distintas teorías que la avalan.

De hecho, la mejor manera de conocer Armenia se logra al tomar contacto físico con ella, lo que se hace imposible para muchos que por factores económicos ven frustrada su inquietud de visitarla, al no poder viajar por los costos que esto les acarrea.

Si todos los armenios de la diáspora pudiesen ir, por lo menos una vez, y si es posible, en años de juventud es muy factible que todos nosotros maneje-mos un lenguaje más uniforme, cuando nos referimos a temas inherentes a la armenidad.

Considero que es suma-

mente importante recrear nuevos mecanismos para motivar al pueblo armenio de la diáspora, a viajar periódicamente y en forma ininterrumpida a Armenia, con planes promocionales de financiación o a bajo costo. Tal vez tengamos la suerte de que en algún momento, esta propuesta se haga realidad; pero también es importante destacar que muchos de nuestros paisanos, que habitan esta parte del mundo, han hecho muchos viajes a todas partes del globo y sólo conocen Armenia por fotografías.

Resumiendo, no pensemos que en Armenia no hay nada para ver; por el contrario, hay mucho para sentir y vibrar a cada paso ante la presencia de un lugar que no es nada menos que el último remanso de belleza que sólo un armenio puede descubrir.

Cualquier armenio de la diáspora, siempre tendrá un lugar vacante en su mente para ver con sus propios ojos aquellos paisajes tan hermosos como la historia que lo respalda.

Todos tenemos la obligación de ir, aunque nuestro primer impulso fuese en contra. En última instancia tendremos la oportunidad de hablarle al mundo con propia experiencia y no por lo que creemos que es. Es muy probable que al estar allí muchos se arrepientan tan sólo de no haberla visitado antes.

Precisamente, éste ha sido mi caso.

A los efectos de realizar distintos tratamientos médicos, mi esposa debía estar un tiempo prolongado en Armenia y así fue como permanecimos allí, por casi cuatro meses, al principio del año en curso.

De esta manera, es como nació en mí la motivación de presentar algunos aspectos desde mi óptica personal y así contribuir a la información de aquellos que les resulte interesante.

Analizar objetivamente las características de Armenia requiere, por parte del observador, asumir una postura pasiva y desligada de las grandes pasiones que, de alguna manera, nos atan a las profundas raíces, que nuestros antepasados —al igual que nosotros— hemos echado en esas tierras.

A las pocas horas de estar en Ereván, el gran descubrimiento fue encontrar en sus calles un espacio en el cual nuestra incursión fue de un calce justo. Es increíble pero real la sensación de saber que si haber estado nunca allí, pisamos terreno conocido; tal vez no tanto por su geografía, sino por la relación homogénea entre el pueblo y nosotros.

Los armenios se constituyen en una gran familia. Basta sólo con mirar los rostros y sus rasgos, que nos dan identidad, para sentirnos de inmediato como en nuestra propia casa.

Es importante destacar la bondad proyectada en actos de sincera fraternidad, que a cada instante experimentábamos, con distintas personas.

(continuaré)

Karasunk:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo y padre,

ARA KEGHETZIG BERBERIAN

el domingo 30 de noviembre, haremos oficiar una misa de "hokehankisd" en su memoria, en la Catedral San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes en la misa.

Su esposa, Haganush K. de Berberian
sus hijos, Carlos Berberian
Antranig y Alicia Vaneskeheian
Juan y Blanca Berberian

Converger

Acostumbrados a nuestro espíritu poco dispuesto a la aceptación de ideas dispares, el tiempo nos enseña que la historia que no se pudo cambiar hay que admitirla como hechos sucedidos, este-mos de acuerdo o no, y que la realidad actual es producto del pasado.

Alguien dijo que la memoria es como una habitación repleta de cajitas con información diferente en cada una de ellas y se debía abrir la adecuada, cuando se necesitaba.

¿Por qué nos empeñamos en buscar la caja de los recuerdos del disenso?

Una misma sangre debe bastar para unirnos. ¿O no podemos aceptar que un hermano piense de manera diferente de la nuestra?

Vivamos de realidades, aceptémoslas, capitalicemos la experiencia de los hechos negativos y rescatemos la ventaja de los positivos.

Unamos nuestras voces... ¡Triunfaremos! o nos entregaremos por separado ¡vencidos!

Que no haya baches separatistas; busquemos los puntos de coincidencia, que hay muchos. Seremos menos vulnerables.

Ya que no podemos cambiar el pasado ¿por qué no

hacer juntos el futuro?

Tenemos un compromiso con los antepasados caldos en la lucha, por no perder la identidad histórica.

El pasado es historia, el presente hay que aceptarlo; el futuro hay que construirlo.

Jazmin

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomáxillofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Cena Anual

El Consejo Directivo de la U.G.A.B. organiza para el martes 16 de diciembre, la Cena de Fin de Año, en la cual se homenajeará al Sr. Kevork Kechichian, secretario honorario de la institución y destacado miembro de la colectividad.

Coro Shnorhali

I Encuentro Coral de Colectividades
organizado por la Secretaría de Cultura de la Nación, en el Centro Cultural San Martín
Sábado 6 de diciembre, 16.00 hs.

Cena de Egresados

Sábado 6 de diciembre

ARMENIA 1322

21.00 HS.



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1886



Se repone "Baghdasar Aghpar" de Hagop Baronian

El espectador armenio nuevamente tendrá la oportunidad de apreciar a los personajes de Hagop Baronian, clásico de la literatura armenia.

En efecto, el Teatro "Gabriel Sundukian" comenzó la 65ª temporada teatral con la representación de la obra "Baghdasar Aghpar", con el que honra la memoria de Vartán Adjemian, director teatral y artista popular de la U.R.S.S.

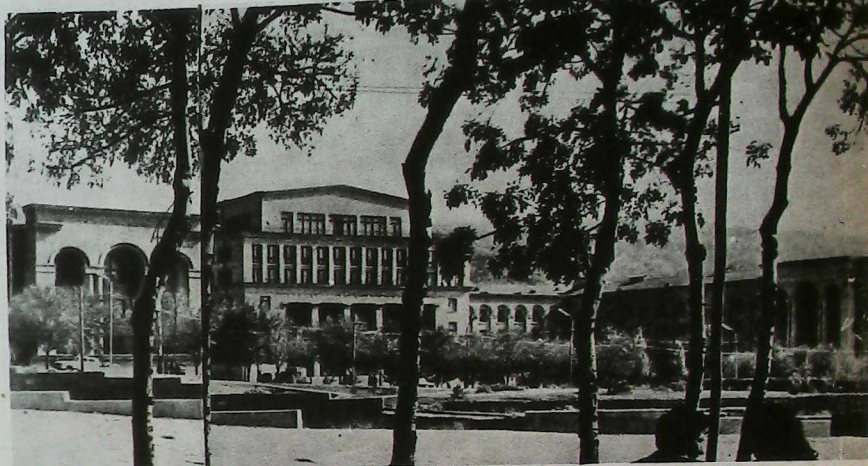
La pieza, dirigida nuevamente por el popular artista, fue repuesta, con motivo de cumplirse el octogésimo aniversario de su

nacimiento,

En la nueva temporada teatral, se está llevando a cabo una experiencia singular: los artistas han creado dos compañías, una de veteranos y otra, de jóvenes. Ambas pondrán en escena, simultáneamente una misma pieza, a la que cada grupo dará su propia versión. Para ello, ya se está construyendo una segunda sala.

Se cree que la experiencia será altamente positiva ya que el espectador tendrá dos opciones para una misma realización.

LA UNIVERSIDAD ESTATAL DE EREVAN



En la Universidad Estatal de Ereván, se están llevando a cabo trabajos de preparación de distintas cátedras para acrecentar y actualizar su número, dadas las distintas especialidades que mantiene.

Así, la Universidad se ha transformado en el centro de saber de toda la república, con sus noventa carreras, a través de las cuales el alumno adquiere no sólo conocimientos teóricos sino una gran experiencia en sus distintas especialidades.

Debido a ello, la universi-

dad ha adquirido un justificado renombre que declara su nivel. En los últimos años, estudiaron en dicha casa de altos estudios armenios, cerca de 4.300 estudiantes de la diáspora, que hoy se destacan en sus respectivos países como intelectuales, directores, maestros de escuela y editores de distintas publicaciones.

Su número aumenta cada día; así, año tras año, concurren a sus diferentes carreras estudiantes de muchos países de la diáspora para llevar a cabo estudios universitarios, es-

pecializarse o desarrollar trabajos de investigación.

La Universidad de Ereván realiza tareas conjuntas con algunas del exterior; entre ellas, la Universidad Jean A. Komensk de Bratislava, la "Edvesh Lorand" de Budapest y la Universidad "Paul Valery" de Montpellier, Francia, tras un convenio firmado hace unos meses atrás por el director de la universidad armenia, S. Hampartsumian con el director de dicha universidad, con el objeto de promover el intercambio cultural entre ambos países.

SE PUBLICA UN LIBRO

SOBRE

GARRY KASPAROV

"El decimotercero" es el título de un libro de ensayos escrito por el periodista Kakig Hagopian, quien se especializa en temas deportivos.

La publicación a la que nos referimos está dedicada a la infancia, a la trayectoria creativa y al período de madurez deportiva del

campeón más joven del mundo en la historia del ajedrez: Garry Kasparov.

La obra, destinada especialmente a los jóvenes, contiene también las mejores partidas del maestro del ajedrez, realizadas en distintos años de su trayectoria.

PROFESIONALES PROFESIONALES PROFESIONALES

PROFESIONALES PROFESIONALES PROFESIONALES

MEDICOS

Dr. Manouk M. Guzelian
Clínica Médica Quirúrgica

Dra. Ana G. Ferrero de Guzelian
Pediatria-Alergia
Enfermedades respiratorias
Gorriti 4804 (esq. Armenia 1500) T.E.: 72-3909
Urgencias: T.E.: 432-3476

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES
CIRUGIA GENERAL
Ex-jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA
Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSIQUIATRIA

Pucyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Zacarías Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1°C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma)
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miérc. y viernes
de 15.30 a 20.00
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador
Sarmiento 1469 7° F 49-4705 / 45-1779

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

La belleza de Icheván

Al visitar Icheván, es imposible no quedar admirado por los adelantos de la ciudad.

Uno de los ramales de la línea ferroviaria Icheván-Hrasdán llega hasta la zona de Kedahovid, que se une a la ciudad. Por delante de ella hay un amplio predio que se extiende hasta las colinas de Aghsdev.

En la ciudad, se llevan a cabo amplios trabajos de construcción. Así, Icheván cuenta con un centro de arte, centros sociales, teatros, restaurantes y distintas asociaciones civiles,

además de sus edificios estatales.

Las construcciones se realizan teniendo en cuenta distintos cánones artísticos, que tienen que ver con la historia de la ciudad y sus tradiciones.

Desde la plaza central, parten las principales calles. En ella, hay una serie de esculturas, creadas recientemente, durante un simposio de escultores que se realizó en dicha ciudad, y que tras la creación quedaron como donación personal de cada uno de ellos a Icheván.

Proyectos de hidráulica para fines de siglo

ción más de veintiséis plantas hidráulicas.

Para ello, los especialistas armenios ya han preparado sus proyectos y maquetas.

El desarrollo de la energética en la República, se debe a la ausencia de ríos caudalosos.

Estas plantas generarán adicionalmente, dos mil millones de kilovatios hora de energía eléctrica por año, sin necesidad de construir costosos tanques de agua.

Antes de fin de siglo, en los ríos menores de Armenia, se pondrán en explota-

Nuevos adelantos en Medicina

base de sesos de ganado bovino.

Según los estudios, uno de estos medicamentos, el hipotálamo, es excelente vasodilatador y se utiliza para tratar la estenocardia.

Los científicos trabajan ahora para revelar y apre-

ciar la acción de otras neurohormonas.

Las investigaciones de los neuroquímicos armenios son ampliamente conocidas en la república. Para ello, la Academia de Ciencias publica en Armenia, la revista "Neuroquímica".

El turismo en Armenia

Hoy es común escuchar que armenios de la diáspora viajen a la Madre Patria para conocer de cerca la realidad de su vida y reencontrarse con sus raíces, pero ¿sabe usted, cuántos turistas recibió Armenia en el año 1932, cuando recién se había creado la compañía de turismo "Intourist"? La cifra es sorprendente: sólo uno. ¡Vaya si hubo cambios! ¿no?

Actualmente se ha montado todo un servicio especial para la atención del turista, que viene de la diáspora y de otros países extranjeros. Para ello, "Infourist" cuenta con tres hoteles a su disposición. Ellos son el "Armenia", el "Ani" y el "Tvin", además de un mo-



tel en la zona del lago Seván, que está alcanzando gran difusión.

Desde hace unos meses, el hotel Armenia recibe turistas también en su segundo edifi-

cio. El visitante, a su llegada, encuentra así toda una gran infraestructura preparada para hacer que su estadía sea placentera.



Unión General Armenia de Beneficencia Instituto Marie Manoogian

- En la avanzada de la educación -

Pre-escolar • Jardín de Infantes

"Srpuhí Ekshian"

Escuela Primaria Integral

"Berdjuhí Emirian"

Colegio Secundario

"Doris Tchinnosian"

BACHILLERATO MERCANTIL 1º AL 5º AÑO

**Año Lectivo 1987
Abierta la inscripción**

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ARMENIA 1322

U.G.A.B.

**Colegio
Secundario**

"Doris Tchinnosian"

Año Lectivo 1987

Abierta la Inscripción

Bachillerato Mercantil 1º al 5º Año

Nómina de las asignaturas que se dictan

Lengua Nacional • Inglés • Armenio • Historia
Historia armenia • Música • Cultura Armenia
Literatura armenia • Religión • Geografía de Armenia
Matemática • Ciencias Biológicas • Geografía
Educación Cívica • Cultura Musical • Plástica
Mecanografía • Contabilidad • Educación Física
Metodología del Estudio • Dibujo Publicitario
Administración de Empresas • Computación • Química
Mercología • Sistemización Administrativa
Estadística • Matemática Financiera
Organización Empresarial • Sociología Laboral
Economía Política • Legislación Fiscal
Dinero, Crédito y Bancos • Antropología Social

**Sala de computación - Gimnasio cubierto
Biblioteca - Laboratorio - Buffet escolar**

**EL TÍTULO DE BACHILLER MERCANTIL CAPACITA A
LOS ALUMNOS AL INGRESO A TODAS LAS
CARRERAS UNIVERSITARIAS**

Parecordzagán crece educando

Armenia 1322

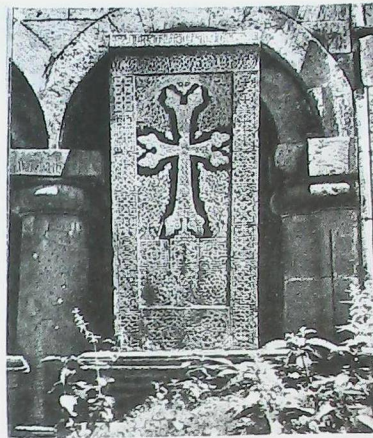
T.E.: 773-2820 y 772-2617



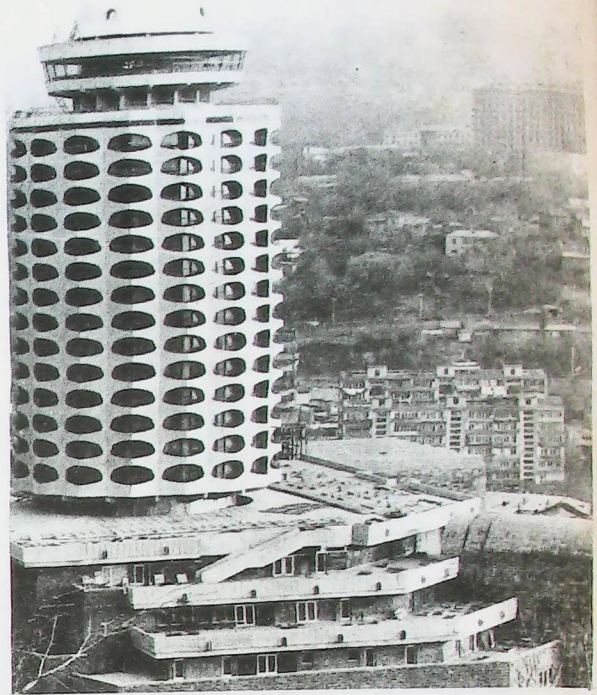
ARMENIA EN IMAGENES



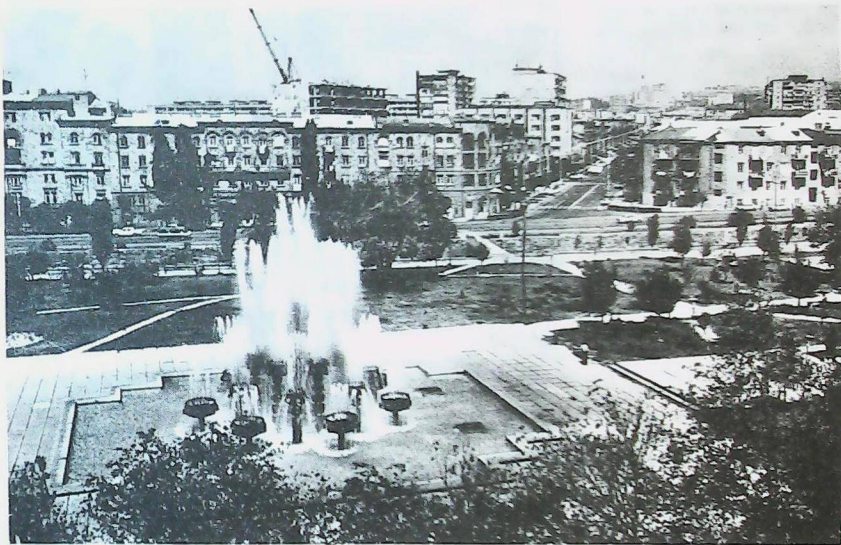
Monumento a la Madre Patria, en Ereván.



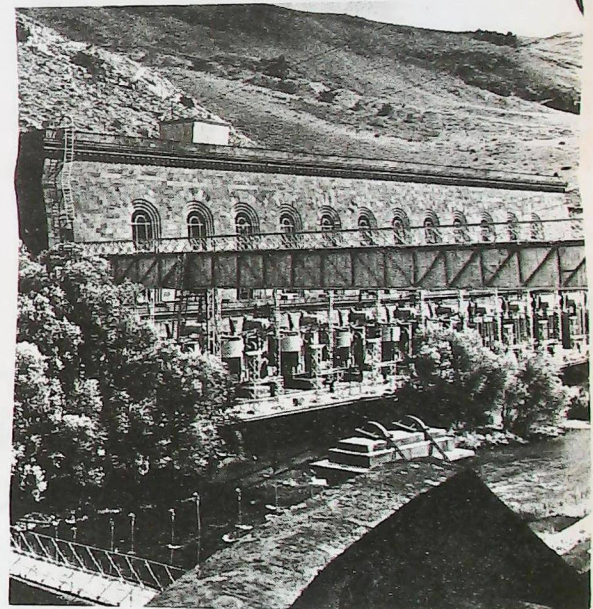
"Jachkar" (cruz de piedra) de Sanahín.



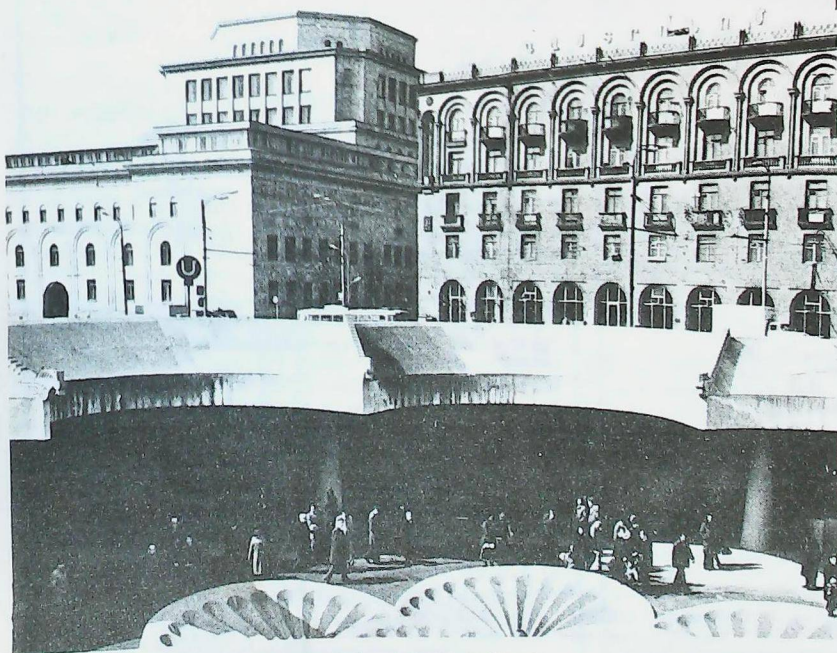
El "Palacio de la Juventud" en Ereván.



Una vista de Ereván, capital de Armenia.



La central hidroeléctrica de Giumush, la más importante en el río Hrasdán.



Una de las estaciones del subte armenio, que recorre Ereván.



El aeropuerto "Zvartnotz", construido en 1982, cerca de Ereván.

ԾԱՂԿԻՐ, ԱՐԵՒԱՇՈՂ

ԻՄ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

Մեկ եղեռնի գեղեղեն անցած, Սարտարապատի հերոսամարտով իր արարելու իրաւունքը վերստացած, Հայաստանի Հանրապետութեան պարտադրանքը ուսեռնել շալկած, արեան վերջին կայրիւնը իսկ նուիրաբերած մեր ժողովուրդը եւս սպասում էր Տրամբաբանդիւնը կը մղել զինքն փարկելու Նոյններ 29-ին, իսկ ընտրութիւնը:

Չկար պոիշ էլք, Նոյեմբեր 29-ը դեպի կեանք մեր անցագիրն էր, որը մնալու միակ կերպը: Խորհրդային կարգերը պիտի փրկէին Հայաստանն աշխարհը, պաշտպանէին պիտի մեզ՝ մինչև ատամները դիտման ու իր բանբերութեամբ կանգնող հայերենիքը իրազող թուրքին, Հայաստանը զնէջ ուզող թուրքին: Եւ դոտար ելաւ երկուները Նոյեմբեր 29-ին, մանաւանդ լաշերոգող տարիներուն, սխալներ գործուեցան, արժեչափեր անտեսուեցան, անարդարութիւններ եղան, բայց չուշացան նաեւ արքայադուքսները, վարչապետութիւնները, հիշող արժեչափերու վերականգնումը, ազգային հարստութիւններու նորովի գնահատումը:

Յողովուրդ ու պետություն ձեռք ձեռքի տուած, ահա 66 տարի-
ներ էլ վեր կը կառուցանեն, շենցեն, քարէն իսկ բերք ու բարիք
կը ստեղծեն, երգերու մէջ հանդիպող «Հայաստան, երկիր
զիսխտալայր»ը իրականութեան ու իրողութեան կը վերածեն:

ՊՆՊ-ը երկե, ճշող է նաև այսօր ՌԱԿ-ի կեցողածքը՝ Նոյեմբեր 29-ի, վերանայած հայտերնիրթի ճկատամար, ու այս՝ մեծագույն ապահովումն էր հայտերնահիթթեան. գաղափարական տարակարծութիւն, վարդապետական հակոտնեայ ուղղութիւն, բաց նաև լայնամտութիւն, մեծութիւն՝ ողորմեցող ու գորակի կանգնեցող վերանայած պետականութեան, ղյոցն իսկ շշեղեղ ռամկավարութեա՝ագաւտական համոզումներն ու դասանքե, իրապաշտութեան ու իրատեսութեան, հայ ժողովուրդի աշխարհա-քաղաքական թելադարանքն ու կեցողութեան մեկնելու՝ Ռ թող ոչ որ համարձակ մեր հայտերնահիթթութիւն միայ թարգմանե կամ կապակցե տակ առնե, որովհետև ՌԱԿ-ը ղյարո՛ց է հայտերնահիթթութեան, որովհետև ՌԱԿ-ը մարմնացում է հայտերնահիթթութեան, անկախ կանոց հայտերնահիթթութեան, վարդապետութիւններն վեր նայող հայտերնահիթթութեան:

Պարզ ու յստակ մեր հայրենասիրութեամբ, պարզ ու յստակօրէն կը տեսնենք Նոյեմբեր 29-ի 66-ամեայ նուաճումները, յաջողութիւնները, հայարտացնող ու սփիւրքահալուն հայօրէն ապրելու ջանք տուող հայրենի գիտա-մշակութային թոճիչները, զարգացող անճեմասիրենք, ազգային աճող եկամուտը, ճարտարարարութեան գիտաբար ճիւղերու ծախսումը, ռոտզելի հողատարածութիւններու յաւելումը, երկաթուղիներու ու օդակայաններու կառուցումը, գիտա-հետազոտական հաստատութիւններու ընդլայնումը, քաճակով ու որակով նոր ապրանքներու արտադրութիւնը, գիտական շրջաններու մէջ հաստատուող նոր տնտեսութիւնները, ճարտարարութեան հեռուոր շրջաններ տարածումը, աստղաբանագիտութեան, ուսողութեան, մեքենագիտութեան ու այլ ասպարէզներէն բաղադրիտութիւնը: Ու կը տեսնենք մանաւանդ մշակութային վերաաշխիտութիւնը: Ու կը տեսնենք սովորութիւններու ու ժողովրդական տօնահանդիսներու գարտրենք, ազգագրական արուեստի օրէ օր ծաղկումը, ինքնագործ համոյթներու ու գեղարուեստական խումբերու վերածնունդը, հայոց լեզուի, հայ արարեստի ու միջնադարեան հայ գրականութեան նուիրումն միջազգային համաժողովարները, հայ գրականութեան հսկաներուն ձօնումն պետական արժանակալեան համըդիտութիւնները, միջազգային գիտական ու մշակութային համաժողովներու հայոց քաղաքամայրին մէջ մտնարումը, սփիւրքահայապահպանման պայքարին ամենօրեայ մասնակցութիւն ընելը ու օգնութեան հասցնելու հարեին ճիւղերը:

Նոյեմբեր 20-ը շեշտող ու յուսադրող իրականությունն է՝ վաղուան փնտրողական Հայաստանի խաբիսխն ու կոտանը:
 Ու պահեն է գոյեալ. ծաղիկ'ո՛ր, արեւաշող իմ Հայաստան:

ՄԵԼԳՈՆԵԱՆՅԻՆԵՐԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒՄ



Այս տարի լրացաւ Կիպրոսի Սիւղեղնեան Կրթական Հաստատութեան 60-տարին Բարի Համարում վայելող այս կրթոճախի տարբեր տարիներ շրջանաւարտներն արտասահմանի Հայ գաղթոճախներում աշխատում են իբրեւ ուսուցիչ, լրագրող, մշակոյթի գործիչ, Հայապաշպանութեան նուիրեալ Մեղադրանքներէջ շատերը վերադարձել են մայր Հայրենիք եւ մասնակցում են նրա առօրեային։

Վերջերս կիրառահայ գաղութում Հանդիսաւորուող տունեց Մելգոնեան կիթա-կան Հաստատութեան 60-ամեակը: Այդ յորեքեանը ոչու՛մ է նաեւ մայր Հայրենիքը, եւ ա՛ն Սփիւռքահայոց կեան հետ Մշակութային կայի կոմիտէի հրաւերով հայրենիք է ժամանել կիթական Հաստատութեան 60 տաներից կազմուած երգչախումբը՝ մասնակցելու հարազատ Հաստատութեան յորեքեանին ունիւր-ւած հանդիսութիւններին:

Ժամանակ է հասն. Հաստատու-
թեան պատուիրակութիւնը,
որի կազմունի են Հաստատու-
թեան տնօրէնուհի Ագապի
Էմմեքճեան, Հաստատութեան
Հոգաբարձութեան տնօրէն
Վարդուտ Էմմեքճեանը եւ
Հաստատութեան ուսուցիչ,
Էրզաշխմի գեղարուեստա-
նա ղեկավար, Էրզաշան Սե-
պուր Արքարեանը:

Ջերմօրէն ողջունելով ըս-
փիւրբաճայ դպրոցականնե-
րին հայրենիք այցելելու
առիթով, Սփիւրբաճայու-
թեան հետ Մշակ. կապի Կոմի-
տէի նախագահ Կարլէն Դալ-
լաքեանն ասաց.

—Հայրենի հողի զգացումը
իւրաքանչիւր հայ մարդու
համար, որտեղ էլ նա ապրի—
լիս լինի, շատ կարեւոր է։ Այն-
նեքքին, սրտի եւ հոգու պա-
նանջ է, որն ամենաթանկն է
կենանում։ Դուք եկել էք ըզ-
գայու եւ կրկին ճանաչելու

ձեր արմատները, որոնք ձեզ
պիտի ներշնչեն յարդանք,

Հապարտութիւն ու սէր դէպի
Հայրենիքը:

Մեզոդենան կրթական Հաս-
տատությունն տնօրինուհի
Ազալիի էմբեքճանը Հաստա-
տությունն ուսուցչական կազ-
մի, տնօրինության եւ սանե-
րի անունից ջերմ շնորհակա-
լություն կայտուեց մայր հայ-
րենից ճրպատելու երջանիկ
առիթի համար:

Նոյն օրը Մելգոնեանցիները ծաղկեպսակներ դրեցին Անյայտ զինուորի գերեզմանին եւ Ծիծեռնակաբերդում Եղեռնի զոհերի յուշարձանին, դիտեցին մարգահամերգային համալիր:

Յաջորդ օր Մելգոնեանցիները մայրաքաղաքի Շահումեանի չրջանի պիոնէրների եւ դպրոցականների պալատում

Հանդիպում ունեցան շրջանի
իրենց Հասակակիցների հետ:
Պալատի բեմից ելլոթ ունեցաւ
Մելգոնեան Հաստատութեան
երգչախումբը:

Նոյն օրը հիւրերը այցելե-
ցին Գառնի եւ Գեղարդ:

ԱՐԺ. ՄԻՋ-ՄԻՈՒԹԵՆԱԿԱՆԻ

6th Z.F.L.U. 1st

ՆԱԽԱԶԵՌՆՈՒԹԵԱՄԲ

ՄԱՐԴԿԱՅԻՆ ԻՐԱԽԱՆՑ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ

Մ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ

Utz

ՆԵՐՖԷՉԱՐԵԻ, 18 ՆՈՅԵՄԲԵՐ
1986, առաւօտեան, Հ.Բ.
Բ.Մ.Ի Մարի Մամուկեան
կրք. Հաստատութեան մէջ
բացումը կատարուեցաւ
Մարդկային Իրաւանց
Հայկական Ցեղասպանու
թեան յատկանշած դաս
ընթացքին, որ յաջորդ տարե
շրջանին մաս պիտի կազմէ
Հաստատութեան ուսումնա
կան ծրագրին: Ներկր

դական րաժմի աշակերտու-
րեան եւ ազատ ունկրդի-
ներու համար նախատեսուած
դպրոցացրը պիտի վարե-
րժմերիցի մարդկայիցի
իրաւանց մասնագէտները,
իրաւարանները եւ պատմա-
գէտները, ինչպէս նաեւ
արժանիքահայ մտաւորա-
կանները:

Արժ. Միջ. Միութենական
Խորհուրդի նախագահություն

բնամբ և Հ.Բ.Բ.Մ.ի Մ. Մանուկյան կրթ. Հաստատությունում տեղի ունեցող դրամակցության և հիմնադրում դասընթացի կրկնաշաբաթյա դրամական հերթականությունը ընդհանրապես Մարդկային Իրականաց. բացահայտումը Հայ Դատի մասնաճյուղում ուղղորդված է:

66 տարիներ կը բաժնեն մեզ այն թուականն, ուր, հաջիւն երկու տարուան նորաստեղծ, այլ բազմաշարքային Հայաստանի Հանրապետութիւնը խորհրդայնացաւ, աւարտելով իր քաղաքական, ազգամասնական ու տնտեսական քառասուսիս վիճակը:

Այդ օրերու իրադարձութիւններուն ազնաւորան անձեր կան տակաւին մեր շուրջը: Պատմական իրադարձութիւններ, որոնց մասին արդէն իսկ հատորներով գիրք լոյս տեսած են:

Այսօր, ժամանակակից է Թերթի մը ամսանախագիտականներուն մէջ վերաբարձիւ գանձեր, ոչ ալ փնտել պատասխանատուներ, երբ անփորձ էինք քաղաքականութեան մէջ եւ աշխարհագրական մեր դիրքը կը գտնուէր փափուկ ու վտանգաւոր կէտի մը վրայ:

Կը բաւականա՞յք ծանրանալով այն իրողութեան վրայ, թէ 29 Նոյեմբերը հանդիսացաւ ճակատագրական թուական մը մեր ժողովուրդի կեանքին մէջ:

Միայն ըսել թէ՛ մեզի պարտադրուեցաւ խորհրդային կարգերու հաստատումը ազատ եւ անկախ Հայաստանին տեղ, առնուազն անարդար ու պակասաւոր դատում վճիռ մըն է: Որովհետեւ երբեք չկրցանք ոչ ազատ եւ ոչ ալ անկախ մնալ՝ բուն իմաստով, երբ Անգլիոյ կամ եւրոպական երկիրներու հովանաւորութիւնը խնդրելու պահանջը զգացինք, - եւ շատ բնականօրէն՝ քանի որ թէ՛ մարդկային համայնքով եւ թէ՛ տնտեսապէս քայքայուեցին:

Որհորհայր կարգերու հաստատումը, ուրեմն, մեր ֆիզիքական գոյութիւնը պահպանելու անխտածիճիկ միջոց մըն էր, առանց որուն, միլիոնաւոր անմեղներու մահուան եւ անհամար անաւան թէ՛ անանուն հերոսներուն զոհարարման գնով չա՛ւած պատու մը հոգի ու անոր վրայ դարաւոր պատմութիւն ու մշակոյթ ստեղծած Հայ ժողովուրդի մնացորդացը ամբողջապէս ոչնչացման գիւրկը նետուած պիտի ըլլար:

Եւրոպական պետութիւններու յեղեղով քաղաքականութիւնը եւ քեմալական թուրքիոյ զարթոնքն ու ծաւալապաշտութիւնը, մեզ դէմ յանդիման բերին այլ ողորդութեան մը: Արեւմտեան Հայաստանն յետոյ՝ Արեւելեան Հայաստանն եւս լուծարքի ենթարկուելու վտանգին: Եւ, արդէն հասեր էինք անդունդին եզրը, վերջ գրուելու ժողովուրդի մը երեքհազարամեայ կեանքին ու մշակոյթին:

Նոյեմբեր 29-ը եկաւ փրկելու այդ փորձաքիւ Հայութիւնը՝ 700,000-է աւելի, որուն մեծամասնութիւնը գաղթականներու ու սովամահներու բազմութիւն էր, եկաւ փրկելու իր ձեռքը մնացած հողաւորը, որ հիմնադրուած հանրապետական տնտեսական միջոցաւ:

Անցնող տասնամեակները եկան հաստատուելու թէ՛ նախախնամութեան տնօրէնութիւնը եղաւ հայրենիքին խորհրդայնացումը, որուն հետեւեալ թէ՛ թուաբանակով քառասուսուկեցանք

66 տարուան ընթացքին, եւ թէ՛ սխրանքի պատուաբեր էջեր արձանագրեցինք գիտութեան, շինարարութեան եւ արուեստի բնագաւառներուն մէջ, յարութեան կոչեցինք մեր անցեալի հարստութիւնները եւ աւանդութիւնը:

Այլ խօսքով, ան մեզի տըւաւ հնարարութիւնը՝ վերադառնելու ու վերանորոգելու մեր ինքնութիւնը, իբր ազգ ու ժողովուրդ, որ օժտուած է ստեղծագործական անփախելի արժանիքներով:

Ճշմարիտ է թէ՛ ստեղծագործական արժանիքը մեր մօտ ընդժոճին է, բայց անոր պիտի չհասնէին մերօրեայ գիտաբանութիւնը կերտած ժողովուրդներու բարձրութեան, ու պիտի չնստէինք անոնց հետ հաւասարէ հաւասար իրաւունքներով, եթէ մեզի շարունակ հնարաւորութիւնը գտնուէր յայտնաբերելու եւ հրապարակելու, զորս կարելի էր ընձեռել խաղաղ ու ապահով կեցութեամբ:

Այլ յատկանշական երեւոյթ է նաեւ, Նոյն ժամանակամիջոցին, տարասփիւտ Հայութեան շարքալ զիմադրականութեամբ ազգային կենսունակութիւնը պահելու փորձերը, ուղղակի եւ մօտէն յարաբերուելով ապրիլականութիւնը վաշխած մեծ ազգերու հետ: Հայութիւնը այսօր եւս կը շարունակէ խօսիլ անոնց հետ իր հին անցեալին ու նոր ներկային մասին, տալով նմոյշներ՝ իր անկորուստ գանձերէն: Ու տակաւին, որպէս պահանջատէր կ'աշխատի ապահովել անոնց մակցութիւնը, սպասելով որ արդարութիւն ըլլայ տասնեակ տարիներէ ի վեր հայրենագութիւնը:

Սփիւռքը, ինչ կ'սպասուէ, պիտի չապրէր սակայն, եթէ չըլլար հայրենիքը: Հո՞ն է որ անհամեմատօրէն կը հսկայ յայտնա հայրենի իրականութեան նշանակութիւնը: Այսօր, պահ մը կը յամենաքրքրեալ մեր երեկն ու այսօր: Ու կը տեսնենք աստղահոյժ մը հակառակ, որոնք գաճաճներ պիտի մնային եւ թիւ:

1920, Նոյեմբեր 29-ին, խորհրդային իշխանութեան հաստատման պահանջ դրուեցաւ եւ ընդմէջը երեք օր յետոյ, (2 Դեկտ., 1920) Հայաստանի Հանրապետութեան կառավարութիւնը յանձն առաւ երկրին իշխանութիւնը համաձայնագրով մը յանձնել նոր իշխանութեան:

2 Դեկտ. 1920-ի այդ ակտով, Հայաստանի Հանրապետութիւնը կը կնքէր նաեւ ուրիշ դաշնագիր մը՝ Ալեքսանդրապոլի տիրահաշակ դաշնագրով, որ թուրքիոյ ռազմական ուժերը կը «պարտաւորուէին» օգնութեան հասնելու, եթէ երկրին մէջ կարգը վերահաստատուէր համար պէտք է զգացուէր ատոր:

Սակայն շնորհիւ Ռորհրդային իշխանութեան ձեռք առած միջոցներուն, թուրքերը չկրցան իրագործել իրենց փայփայած երազը,

զուցէ մինչեւ իսկ կեանքի պիտի չգային եթէ չըլլար վերածնած հայրենիքը: Հոն, հայրենիքի մէջ, հայօրէն հասակ նետեցին ինչպատուրեանները, Համաբարձումեանները, Ալիխանեան եղբայրները, Բաղրամեանները, Միկոյանեանները եւ շարան մը գիտուններու, արուեստագէտներու, զորավարներու ու

որ էր մտնել Երեւան. եւ կարգը վերահաստատուելու պատրուակին տակ թալանել եւ կոտորել մնացեալ հայութիւնը:

Այդ թուականն սկսեալ, վերջնականապէս պատմութեան անցաւ Հայաստանի Հանրապետութեան գոյութիւնը, մեր ցաւերուն եւ երազներուն հետ միասին: Բովանդակ հայութեան համար ուրիշ ելք չկար:

Հայաստանի խորհրդայնացումը միակ հնարաւոր ճամբան էր, ժողովուրդին մարմնաւոր փրկութեան համար, վասնզի առանց անոր, մենք պիտի գտնուէինք 1915-ի հայկական ջարդերու կրկնումի սպառնալիքին տակ:

Այս համայնապատկերին առջեւ ՌԱԿ-ի շարքերուն մէջ մտան նախկին Արեւմտեան, Սահմանադրական Ռամկավար, Վերակազմեալ Հնչակեան եւ անպա-

գատական հոսանքները՝ ըլլալով ազգայնական գաղափարական եւ քաղաքական գետնի վրայ մտածող ուժեր, որոնք միշտ ալ ձգտած են ինքնիշխան եւ անկախ պետութիւն ստեղծելու համազգային երազին:

Սակայն, ընդունելով իրականութեան պարտադրանքը՝ իբր միակ կարելի ճամբան դէպի այդ իստիլին հասնելու, իր կազմութեան առաջին իսկ րոպէին ՌԱԿ-ը որդեգրեց հայրենիքին եւ հայրենիքին համար նախօքը՝ վճռելով ըլլալ մայր ժողովուրդի կողքին, աջակից եւ թիկունք հանդիսանալով անոր ապագայ յոյսերուն, եւ փարոք կեանքի երազներուն իրականացման, առանց դոյզն իսկ ընդունելու համայնապատկերեան գաղափարախօսական աշխարհայեացքը, ընդհա-

Շար. Էջ 15

տանայ իր հայրենիքի ներկայ իրականութեամբ:

Ամէն հայ այս մտածումներով կը դիմաւորէ 29 Նոյեմբերը, որ պարզապէս շարունակութիւնն է Մայիսի 28-ին ստեղծուած Հայաստանի հանրապետութիւնը:

ՀԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԵՄԵԱՆ

U.G.A.B.

Instituto Educativo

“Marie Manoogian”

Escuela Primaria “Berdjuhi Emirian”

Colegio Secundario “Doris Tchinnosian”

ACTO DE FIN DE CURSO

Jueves 4 de diciembre de 1986, a las 21.00 hs.

ARMENIA 1322. CAPITAL.

Հ.Բ.Ը.Մ.

ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆ
ԴԵՐՄԻՈՒԷԻ ԷՄԻՐԵԱՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆ
ՏՈՐԻՍ ԶՐԵՆՈՋԵԱՆ ՆԱԽԱԿՐԹԱՐԱՆ

ԱՄՄՎԵՐՋԻ ՀԱՆԴԷՍ

ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳԻՐ

Վկայականներու եւ Մրցանակներու Բաշխում
Տեղի Կ'ունենայ Հիմնադրութի, Դեկտեմբեր 4-ին, ժամը 21-ին
ԱՐՄԵՆԻԱ 1322

ՀԱՅԻ ԿԱՂԱՆԴԸ

ՀԱՅՈՒ ԿԱՂԱՆԴԸ

ՎԱՀԱՆ, ԳԱՆՏԱՅԵՆԱՆ

ՌԱՅՏԻ

Համաշխարհային ժամացույց
Ձարկեց վայրկեան իր վերջին,
Հին տարին տեղի տուեց
Կաղանդին օր առաջին:

Թէ՛ Գոթա դեռ թափառեն
Ամեն գօտի աշխարհաց,
Բոքիկ ստըլով, կիսամերկ,
Մորանալու պատառ հաց:

Ժամացույցը բաղաբանայր Երեսանի
Ձարկաւ վերջին վայրկեանը իր,
Տեղի տուաւ հին տարին,
Առաջին օրուան կաղանդի:

Աշխարհի չորս ծագերուն
Ի՞նչ կան հայեր ու հայկեր,
Հարուստ եւ ուժեղ գաղութներ,
Օտար բաղաբացիներ բայց Հայեր:

Գեղաների գագաթէն
Գոտացին թնթանորթներ,
Եւ բիրով հրացայտ
Որտացին անորթներ:

Հայրենական իւր երկրում
Վաստակաւոր մշակը
Բանեցնո՛ւմ է արորը,
Բարո՛ք է իւր վիճակը:

Երկնամերձ շէնքերու բարձունքէն
Արձակուեցան հրթիռներ,
Պայծույններով այդ ուժեղ
Ծարձեցան սրտեր:

Հայրենական մեր երկրին
Վաստակաւոր մշակը
Կը բանեցնէ հողը իր,
Հասա՛ք բարոր վիճակին:

Հարա՛յ-հրոց, աղաղակ,
Երգ եւ աղօթք խառնաճայն,
Խառնեղանց ամբոխից
Դէպի երկինք բարձրացան:

Թէ՛ Գոթա հողը աղայի
Ժառանգական է կալուածք,
Իւր որդիքը սովատանջ,
Հունեն տանում պատառ հաց:

Հուռա՛ւ, հուռա՛ւ, աղաղակ,
Խառնաճայն երգեր եւ մաղթանք,
Հայրենաբնակ ամբոխէն
Դէպի երկինք բարձրացան:

Հողը՝ ժողովուրդին է
Ժառանգորդը՝ որդիները,
Որո՞նք ճոխ սեղաններու շուրջ
Մասնակից կը դարձնեն հիւրերը

Ծուկա, փողոց, հրապարակ
Լի են մարդկանց բազմություն.
Նոքա ուրախ, խնդամիտ,
Խոսք-խոսք շրջեն տղանց տուն:

Եւ ազա՛ւտ է մեր կրօնը
Մանմեղի հալածանքէն.
Թուրքն ու պարսիկ չէ՛ն գրկում
Հային իւր սուրբ բաղձանքէն:

Ծուկա, փողոց, հրապարակ
Բազմութեանք լեցուն են,
Հողորդն ալ ժպտաղէմ,
Տուն տուն կ'այցելեն:

Ազատ է մեր կրօնը
Նախածրօնի հետ հիսիսի.
Թուրքն ու Պարսիկն անկարող
Քանիկ բաղձանքը էշմանին:

«Ընդհատը Նոր կաղանդ»
Ընդհատը Նոր տարին:՝
Բարեմաղություն են շատ բախտ
Եւ ապագայ կեանք բարի:

Թէ՛ մեր դատերը գեղեցիկ,
Նշանուած հայի տղային,
Քարշ են տալիս դէպ՝ հարեմ,
Տանեն թուրքի աղային:

«Ընդհատը Գոր տարի
Ընդհատը Գոր կաղանդ»
Բարեմաղություններ շա՛տ բախտի
Եւ ա՛լ աւելի կեանք բարի:

Մեր աղջիկները գեղաղէմ,
Նշանուած տղու հետ հայ,
Կը կազմեն օճախը սուրբ,
Իբրեւ վրձն թուրքին դէմ:

Դու մի՛ ժպտա, դժբախտ հայ,
Դի՛ նախանձիր օտարին,
Քեզ համար չէ՛ բերկրություն,
Քեզ համար չէ՛ Նոր տարին:

Հայաճեցի՛նք մեր միջին
Այն դարերու սեւ խաւար,
Մտքի՛նք արհեստ, գիտություն
Եւ լուսաւոր գաղափար:

Կը ժպտա դուն երջանիկ հայ,
Թող որ օտարը նախանձի,
Քանի երջանկությունը բուլղ է,
Քեզ համար է՛ Նոր Տարին:

Հայաճուեցան մեր մէջէն
Սեւ խաւարը դարաւոր,
Տիրացան արհեստի, գիտության՝
Նոր օրերու լույսերէն:

Նա թեզ համար չէ՛ բերել
Ո՛չ Գոր կեանք, ո՛չ Գոր օր,
Քեզ երեկն եւ այսօր՝
Նոյն վիճակն է դարձել...

Եւ մեր մանուկ սերունդին
Տուի՛նք մտաւոր զարգացում,
Թէ՛ դեռ Սաղոս, ժամագիրք
Տիրում են մեր դպրոցում:

Ան բերած է թեզ համար
Նոր կեանք, Գոր օր,
Թաղած սեւ օրերը անցեալի,
Նոր լույսերով ամօր:

Եւ մեր մանուկ սերունդին
Կուտանք մտաւոր զարգացում,
Մեւրոպ Մաշտոց, քիւրակաւ,
Կոմիտաս, Սպենդիարեան:

Ի՛նչ գործեցիր դու հերոսան
Իզուր վատնած քո տարում,
Ո՛ր թերությունաց, ո՛ր կարեաց
Տուեցիր դու կատարում:

Ո՛չ. Հային չէ՛ Նոր տարի,
Դեռ դժբախտ է մեր վիճակ,
Հայը դեռ հին ախտերի
Վայելում է դառն բաժակ...

Ընդհակադրութեան ձեզ հայեր,
Հեռացող տարուան ընթացքին
Անթերի ու պարտաճանաչ
Գեղեցեցանցից հայրենիքը մեր:

Այո, հայուն տարին է Նոր,
Դժբախտ չէ մեր վիճակ,
Հայը, Գոր բարիքներու բաժակով
Կը դիմաւորէ Տարին Նոր:

Պանդխտութեան վարաճեցի՛
Քո որդիքը ցիրուցան,
Դէպ՝ բճիկ իւրեանց երկիր,
Կարձա՛ն դէպի Հայաստան:

Յայնժամ է մեր Նոր տարի,
Երբ կը նորոգուի մեր դրութիւն,
Մանկահասակ Գոր կեանքով՝
Կը ստանանք Գոր գոյություն:

Պանդխտութեան մէջ ապրող,
Ծառներ որդիներէդ ցիրուցան,
Վերադարձան երկրին իրենց,
Դէպի Խորհրդային Հայաստան:

Մեր Գոր Տարին է այսօր,
Նորոգում է մեր դրութիւն,
Մանկահասակ Գոր կեանքով՝
Ստացած ենք Նոր Գոյություն:

1865

Պ. ԱՅՐԵՒ 1986

«ԾԱՆԱԶԵԼ ԶԻՄԱՍՏՈՒԹԻՒՆ...»

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Ա.ՊԱՔԻՆՄԱՆ ՄԱՂԹԱՆԻ

Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան տնօրէնութիւնը, ուսուցչական կազմը եւ աշակերտութիւնը շուտափոյր ապաքինում կը մաղթեն իրենց նախակրթարանի անուանաւայր՝ Տիկ. Պերնուիի էմիլիանին, որ վերջերս ենթարկուեցաւ վիրաբուժական գործողութեան մը:

Տիկին էմիլիան այժմ հիւանդանոցին մէջ կազդուրման շրջան մը կ'անցընէ:

AGRUPACION SCOUT GENERAL ANTRANIK

anuncia que para finalizar el año lectivo 1986 se realizará un campamento entre los días 29 y 30 de noviembre.

Salida: sábado 29, a las 8.30

Armenia 1322.

Capital



Asesoría técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD

BME. MITRE 717 7° B. Capital T.E.: 49-1942/1836

«Ճանաչել զիմաստութիւն...» մագաղաթի վրայ Մեհրոպ Մաշտոցի եւ անոր աշակերտներուն ձեռքով գրուած թարգմանական մեարկապատառ առաջին նախադասութեամբ մեր մաղթողի երախտաւորները հաստատեցին Հայ ժողովուրդին կամբ՝ ապրելու իբրեւ մարդ-կուսեան ընտանիքի մաս մը, ստրկելու ուրիշներէն, երբեք չզարգիտուելու սեփական կեղեկին մէջ եւ միաժամանակ աշխարհի առջեւ բաց պահելու մեր հողերը դանձրը:

Արդե՛ն երրորդ անգամ ըլլալով Հայաստան կը հիւրընկալէ Հայ մշակոյթի բարեկամները՝ թարգմանիչներուն ու հրատարակիչներուն, անոնց, որոնք իրենց տքնութեամբ ու նուիրումով իսկապէս հակադասալ կարծիքներով հայ գրականութեան լուսադուն օրինակները այլ լեզուներով հնչեցնելու: Թարգմանչաց տանի հանդիսաւոր բացումը տեղի ունեցաւ Հոկտեմբեր 24-ին, Երեսանի պետական համալսարանի նիստերու դահլիճը: Ներածական խօսք րատւաւորեց Գորգնբերու Միտիլեանի նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, շեշտը դնելով թարգմանական արուեստի տանին՝ Երեսանի կրթական մայր հաստատութեան մէջ կատարուելու իրողութեան, վրայ, որ եղած է մեր հնագոյն համալսարաններուն օրինական ժառանգը եւ, ի հարկէ, անոնցմէ ամենաբարձրագոյն, որովհետեւ եղաւ համալսարանը եօթ հարիւր տարուան ծանր ընդմիջումէն ետք իր պետականութիւնը վերագտած ժողովուրդին: Վարդգէս Պետրոսեան նաեւ յայտնեց, թէ շուտով Հայաստանի Գորգնբերու Տան պուրակին մէջ պիտի բարձրացուի թարգմանիչներուն նուիրում յուշարձան մը: Ելոյթ ունեցան նաեւ Հայաստանի Գիտ-ու Ազգայնականութեան Ս. Համբարձումեան

նեցաւ Հոկտեմբեր 24-ին, Երեսանի պետական համալսարանի նիստերու դահլիճը: Ներածական խօսք րատւաւորեց Գորգնբերու Միտիլեանի նախագահ Վարդգէս Պետրոսեան, շեշտը դնելով թարգմանական արուեստի տանին՝ Երեսանի կրթական մայր հաստատութեան մէջ կատարուելու իրողութեան, վրայ, որ եղած է մեր հնագոյն համալսարաններուն օրինական ժառանգը եւ, ի հարկէ, անոնցմէ ամենաբարձրագոյն, որովհետեւ եղաւ համալսարանը եօթ հարիւր տարուան ծանր ընդմիջումէն ետք իր պետականութիւնը վերագտած ժողովուրդին: Վարդգէս Պետրոսեան նաեւ յայտնեց, թէ շուտով Հայաստանի Գորգնբերու Տան պուրակին մէջ պիտի բարձրացուի թարգմանիչներուն նուիրում յուշարձան մը: Ելոյթ ունեցան նաեւ Հայաստանի Գիտ-ու Ազգայնականութեան Ս. Համբարձումեան

բեանի համալսարանի տնօրէն՝ բանաստեղծ Վահագն Դուրեան, Ս. Միտիլեան Գորգնբերու Միտիլեանի քրտաւոր Միլիայէլ Տուտին, գուպացի բանաստեղծուհի Սոֆիա Պրատ, բանաստեղծ թարգմանիչ Մարկարիթա Ալիկեր, արեւմտահայ բանաստեղծութեան թարգմանիչ Երկաշէն Սուրենյան, Վիքտոր Կոչեւսկի, որ կարգաց Ձարկեցի «Եւ իմ անուշ հայաստանի...» բանաստեղծութեան իր կատարած թարգմանութիւնը: Վերջապէս խօսք ատու հմուտ գրող Տրանի Թամրազեանի օրդին՝ Հրաչեայ Թամրազեան, անդրադառնալով համալսարանի ապագայ ծրագրերին:

Ցանցող օր, տարբեր դասերէ ու երկիրներէ ժամանած գործընկեր ու բանաստեղծները այցելեցին Օշական եւ ծաղկեպտակ գրին Անեմայն Հայոց գլխավոր

Շար. Բ. Էջ 15

Հանքի Դաւիթ Աւագեան, 350
Քիլո բարձրացնելով գրաւած

ՀԱՅԿ ԽԱՉԱՏՐԵԱՆ:

ՃԱՓՈՆԵՐԷՆ

Աշխարհի բազմաթիւ քաղաքակրթ ժողովուրդներ՝ յօդուածներէր, հանրագիտարաններէր, հատորներէր թէ առհասարակ քաղաքական լուրերէր ծանօթ են հայութեան անցեալին եւ ներկային: Սակայն, կան եւ մեծ ազգեր, որոնց շարքին եւ ճափոնը, որ ոչ մի ծանօթութիւն չունի մեր մասին: Եւ երբ, տարիներ յոշնատանը աշխատանքից յետոյ մեր սեղանին կ'ունենանք առաջին գիրքը ճափոնեցի գրուած եւ որ կը ներկայացնէ հայոց հին եւ նոր պատմութիւնը, չենք կարող այս աշխատասիրութեան հետ զինակի գործը անհախճեալ երեւոյթ չկոչել եւ չզննահետել զայն, որպէս ամէն տեսակ խրախուսանքի եւ քաջաբերանքի արժանի:

Գրքին հեղինակը՝ Նապու Սաթուհի՝ մասնագէտ է հնդկ-բուսական լեզուներէ եւ դասախոս՝ Թորոնթի համալսարանում: Նա մի քանի անգամ շարունակ եղել է Լոս Անճելըս, յաճախ գտնուել է «Նաւասարդ» ամսագրի խմբագրատնում, ուր, վարել խմբագիր Արմէն Տօնոյեանը նրան տուել է ամէն տեսակի անվերապահ աջակցութիւն: Գիտենալով հայե-

րէնից բացի անգլերէն եւ ֆրանսերէն, նա կարողացել է այդ լեզուներով հայ ժողովրդի պատմութեան վերաբերեալ մատչելի բազմաթիւ գրքեր կարդալ, ապա իր արեւելագիտական եւ բանասիրական պաշարով դատել եւ կատարել համարձակ դատումներ:

Հայութեան նուիրուած առաջին այս ճափոնեցի հրատարակութեան մէջ, մանաւանդ ներածականում, Փրոֆ. Նապու Սաթուհի փորձել է դիտական յայտնադործումներ կատարել: Ժիշդ կամ սխալ, այդ չէ կարելուորը. մանաւանդ որ մենք ի վիճակի չենք այդ զանազանել, բայց արդէն ճափոնցի բարեկամներ, այս աշխատանքից տեղեակ լինելով առաջարկել են մեզ այդ գիրքը անգլերէնի թարգմանել:

Ասացինք, ուզում ենք չելուել, թէ կարելոր է նման դէպքում երեւոյթն է: Մենք չունենք ոչ նիւթական եւ ոչ չիման՝ ծանօթութեան միջոցները, նման մի հսկայ իրագործում կատարելու: Աւելին՝ հազիւ թէ որեւէ մէկը մտքով անցնէր ճափոնեցի-նով հայ ժողովրդի մասին

գիրք հրատարակել:

Ուստի, ուրախութեամբ պէտք է արձանագրել, որ Նապու Սաթուհի մեծ գործ է արել, մեծ ծառայութիւն է մատուցել հայ ժողովուրդին:

Սա առաջին լուրջ աշխատանքն է նաեւ հայ եւ ճափոն ժողովուրդների հոգեւոր կապի եւ մերձեցման:

«Հայաստան՝ Երկիր Մարգարային Ծննդոց եւ Ազատութեան» խորագրով կրող ճափոնեցի հայոց պատմութեան այս գիրքին պաշտօնական գինեձօնին առիթով՝ Թորոնթի հրատարակչէ Արմէն Տօնոյեան, որ նաեւ ճափոնի մայրաքաղաքին մէջ պիտի տայ երկու դասախոսութիւններ նուիրուած հայ մշակութիւն եւ հայ գրականութեան: Այս առթիւ, «Նաւասարդ» ի խմբագիրը՝ Փրոֆ. Նապու Սաթուհի հետ հիմը պիտի դնէ ճափոնական մշակութեային կապի կեդրոնի մը, մասնաճիւղներով տեղւոյն փոքրաթիւ հայ զաւուրի անդամներ զամենեւին: Շուտով կ'ոչ պիտի ուղղուի նաեւ հայ հրատարակչներին եւ հեղինակներին, որպէսզի իրենց հրատարակած հատորները ուղարկեն այդ կեդրոնին:

Վարդուց թէեւ իմ հայեացքը Անճալտին է ու հետում Ու իմ սիրտը իմ մըրքի հետ անհուններին է թափառում, Բայց կարօտով ամէն անգամ երբ դառնում եմ դէպի քեզ՝ Մըրկընում է սիրտըս անվերջ քո թառանցից աղէկէզ, Ու գաղթական գաւակներիդ լուռ շարքերից ուժասպառ, Եւ գիւղերից, եւ շէնքերից՝ տըխտը, դատարկ ու խաւար, Զարկում՝ հայրենիք, Զըրկում՝ հայրենիք:

Խըրմընում եմ մտքիս հանգէպ բանակները անհամար, Տըրորում եմ քո երեսը, քո դաշտերը ծաղկավառ, Ու շարդարար ոհմակները աղաղակով վայրենի, Աւարներով, աւերներով, խընճոյքներով արիւնի, Որ դարձրին քեզ մըշտական սեւ ու սուգի մի հովիտ, Խեղճ ու լալկան քո երգերով, հայեացքներով անճրպիտ, Ողբի՛ հայրենիք Որբի՛ հայրենիք:

Բայց հին ու նոր քո վերքերով կանգնած ես դու կենդանի, Կանգնած խոհուն, խորհրդատու ճամբին մոյրի ու հընի. Հառաչանքով սըրտի խորքից խօսք եւ խօսում Աստծու հետ Ու խորհում ես խորին խորհուրդ տնայաքներով շարաղէտ, Խորհում ես դու էն մեծ խօսքը, որ տի ասեւ աշխարհքին Ու պիտ դառնաս էն երկիրը, ուր ճըգտում է մեր հոգին - Յոյսի՛ հայրենիք, Լոյսի՛ հայրենիք:

Ու պիտի գայ հանութ կեանքի արշալոյսը վառ հագած, Հագա՛ր - հագար լուսապաշտառ հոգիներով ճառագած, Ու երկնահաս քո բարձունքին, Արարտի սուրբ լաւցին, Կենսաժրպիտ իր շողերը պիտի ժըպտան առաջին, Ու պոետներ, որ չեն պղծել իրենց շուրթերն անճծով, Պիտի գովեն քո նոր կեանքը նոր երգերով, նոր խօսքով, Իմ նոր հայրենիք, Հըրզօ՛ր հայրենիք...

Յ. ԹՈՒՄԱՆԵԱՆ

ԵՐԵՒԱՆԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ

ԿԱՊԵՐԸ Կ'ԸՆԴԼԱՅՆԻՆ

Երեւանի պետական համալսարանում հետեւեղական աշխատանքներ են տարւում հանրապետութեան ժողովրդական տնտեսութեան, գիտութեան եւ լուսաւորութեան բնագաւառների համար արժրորակ մասնագէտներին եւ դասախօսական բաժնի Բաղրի պատրաստման ուղղութեամբ: Այն դարձել է երկրում ճանաչուած գիտական կենտրոն, որի շուրջ 90 ամբիոններում, հիմնական ու ճիւղային փորձաշխատանքներում արդիւնաւէտ գիտական հետազոտութիւններ են տարւում, նրանց կից գործում է գիտահետազոտական հիմնարկ: Համալսարանի անձնակազմը ինը տարի անընդհատ ճանաչուել է սոցիալիստական մրցութեան յաղթող եւ պարգեւատրուել:

Ձեռք բերած յաջողութիւնների շնորհիւ հանրապետութեան մայր ԲՈՒՀը լայն ճանաչում է ստացել նաեւ միջազգային ասպարէզում: Անցած տարիներին այստեղ սովորել են արտա-

սահմանեան շուրջ 4300 ուսանողներ ու գիտութիւնների թեկնածուներ, որոնցից շատերն այսօր իրենց երկրներում ճանաչուած գիտնականներ են, գպրոցների տնօրէններ, մանկավարժներ, թերթերի ու ամսագրերի խմբագիրներ, գործօն հասարակական գործիչներ: Համալսարանում թեկնածուական թեզեր են պաշտպանել շուրջ քսան օտարերկրացիներ: Ճարէց տարի աւելանում է այլ երկրներից սովորելու եկող գիտութեան թեկնածուների թիւը, ընդլայնւում են արտասահմանեան ԲՈՒՀերի արտադրական փորձարկումի անցկացման համար ուսանողների, դասախօսութիւններ կարգաւոր, գիտական աշխատանքի եւ վերապատրաստման համար դասախօսների փոխանակման շրջանակները:

Երեւանի համալսարանը համազործակցում է արտասահմանեան մի շարք ԲՈՒՀերի հետ, յատկապէս նշանակալից են մէկ տասնամ-

եակից աւելի գործող պայմանագրային գիտամշակութային կապերը Պրախիսլաւայի, ՉՍՍՀ, Եան Ամուս Բուենարու անուան համալսարանի հետ: Նոյնպիսի կապեր հաստատուել առաջարկութիւններ են ստացուել արտասահմանեան շատ այլ ԲՈՒՀերից:

Համալսարանի տնօրէն, Հայկական ՍՍՀ ԳԱ ակադեմիկոս Ս. Համբարձումեանի ղեկավարութեամբ պատուիրակութիւնների վերջերս Թրանսա, ԳԴՀ եւ Լուսնգարիա կատարած այցելութիւնների ընթացքում գիտամշակութային համագործակցութեան պայմանագրեր ստորագրուեցին Մոնփելիէի Փոլ Վալերիի անուան, Ռոսթրի վիլհելմ Փիլի անուան համալսարանների հետ: Աշխատանքային ծրագրերի համաձայն նախատեսուած է համատեղ հիմնարար հետազոտութիւնների կատարել բնական, ճշգրիտ եւ մարդկային գիտութիւնների շուրջ 20 թեմաների ուղղութեամբ:



ՍՄԱՐԱՐԱՊԱՏԻ Ազգագրական Թանգարանը

ՀԱՅՈՑ ԼԵԶՈՒԻ ԵՒ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ՆՈՒՐՈՒՄԸ ԺՈՂՈՎ

Երևանի մէջ գումարուած է գիտական-գործնական ժողովը, նուիրուած Հայոց լեզուի ու գրականութեան ուսուցման արդիւնաւորութիւնները բարձրացնելու հարցերուն: Հայաստանի Մանկավարժական Ընկերութեան եւ Հայոց լեզուն եւ գրականութիւնը պարոգումք ամասերի խմբագրութեան կողմէ կազմակերպուած ժողովին մասնակցած են մասնավարժներ, մեթոտիստներ:

Մար. էջ 10-էն

Կառավար, այդ գետնին վրայ պահելով հանդերձ իր ընդդիմադրի անփոփոխելի դիրքաւորումը:

Այս բոլորին դիմաց, հայ կանցքի մէջ կայ միայն մէկ իրականութիւն: Խ. Հայաստանի գոյութեան փաստը, իրեն վերջին յենարան եւ փրկութեան լաստ՝ մեր ներկային թէ ապագային համար:

Ան մեր հայրենիքն է: Մեր յայտը, մեր երազը եւ մեր միակ յենարանը վարդաւանքաւորական Հայաբնակներն:

Ներ, նախադրողական հիմնարկներու, գիտահետազոտական հիմնարկներու աշխատողներ, դասախօսներ, ինչպէս նաեւ լեռնային շարաքաղի, Վրաստանի, Արխագիւղի, Կրասնոդարի հայաբնակ վայրերու, միջնակարգ դպրոցներու ուսուցիչներ: Բանալով ժողովը, Լուսաւորութեան նախարար Սեմէն Լախումեան նշած է, թէ դպրոցական բարեփոխութիւնը կը միտի արմատական կերպով վերակառուցել ժողովրդական կրթութեան համակարգը, բարձրացնել ուսուցման որակը: Զեկուցումներ կարդացուած են հայերէն լեզուի, հայ գրականութեան դասաւանդման, քերականութիւնի, լուսաւորութեան աշխատողականութեան պահպանման եւ այլ հարցերու շուրջ:

Հետեւաբար, կուտիլ այդ Հայաստանին դէմ, կը նշանակէ կուտիլ մեր երազներուն դէմ, կուտիլ ինքզինքին դէմ:

66 տարիներու վերածընդունողի այս փառաւոր օրերուն, հայերս ալ կրնանք կրկնել մեծ բանաստեղծին

Հետեւեալ տողերը՝ աշխարհի որ ծագն ալ գտնուիւնք, վասնզի բոլորն ալ կ'ապրինք զիտուրագրուած՝ հայութեան մեծ եւ յափտեանական իտէալին համար:

Մեր արիւնով, բրտիմով Մեր արցունքով ծնար դու Այս վառ արեր վկայ, Մեր յոյսերով սնար դու:

Հայ ժողովուրդին ապահով կեանքի եւ նիւթական թէ հոգեւոր վերածնութեան այս մեծ իրադարձութեան օտոնին, ողջոյն հայրենի երկրին մէջ մեր պապերուն հետեւելուն վրայէն դէպի լուսաւոր ապագան դիմող նորարարող հայ ժողովուրդին:

ՍԵՒԱԶՈՒԷՒ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ԱՄՓՈՆ ԳՈՂՈՄՊԻԱ ՀԱՍՏԱՍԽԱՆԻՆ ՄԷՋ

Գոլումպիա համալսարանին մէջ հրաւեր-ճաշկերոյթի մը ընթացքին յայտարարուեցաւ թէ Գրիգոր Զօհրապի աղջիկը՝ Տիկ. Տոլորէ Զօհրապ Լիպման հայկական երկրորդ ամսիկունի մը «Տոլորէ Զօհրապ Լիպման Հայկական Լեզուի եւ Գրականութեան Ամսիկուն» հիմն պիտի դնէ:

Փորթ. Կարսոյեան ընտանիքի հակադրութիւն յայտնեց Հայաբնակներու Բաժնին իր նախկին գործակիցներուն Տոթթ. Գրիգոր Մալաւուեանի (այժմ Տէր Գրիգոր) եւ ձէյմա Ռասուլի, ինչպէս նաեւ ծախմ իր գործակից, օգնական-Փորթ. Փիթր Գաուի: Յայտնեց թէ յառաջիկայ տարի Գաու պիտի դասաւանդէ սովետահայ գրականութիւն, իկա երկուր կանոններին՝ հայկական քաղաքակրթութիւն:

Փորթ. Կարսոյեան թուեց նաեւ այն բոլոր առաւելութիւնները զորս այժմ ձեռք ձգած է Գոլումպիա համալսարանին:

Րանի Հայադիտական Ամսիկունը - նոր հրատարակութիւններ եւ գիրք: ուսուողական վկայ. հայ համայնքին համար բանաստեղծութիւններ եւ արուեստի

գործունէութիւններ (թատրոն): Յարգ Ամսիկունը իր ուսանողներու շնորհած է Տոթթ. Գրիգորի արտադրութիւն:

Այս խօսք առաւ Տոթթ. Նիքիթ Օրջանեան, որ Համալսարանի Հայադիտական Կեդրոնի Տնօրէն ժողովի ատենապետն է:

Շար. էջ 11-էն

Մեծադ Մաշտոցի շիրմին, ապա հաւաքուեցան հայոց աշուրներն պաղատալներով յուշարձանի հովանիի տակ, որ տեղի ունեցաւ բանաստեղծութեան ու բարեկամութեան օտոն: Հանդիսութիւնը նախագահեց Հրաչեայ Յովհաննիսեան, երոյթ ունեցան հայ թէ օտար բանաստեղծներ, Կիպրոսի Մելգոնեան կրթ. հաստատութեան աշակերտ Արթի Յովհաննիսեան եւ նոյն հաստատութեան երգչախումբը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԲԱՐՁՐԱԳՈՅՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ

Հայաստան ունի գիտական 15 հաստատութիւններ՝ 160 մասնագիտութիւններով, որ կ'ուսանին աւելի քան 60,000 ուսանողներ:

Հայաստանի մէջ խորհրդային կարգի հաստատուելէն ետք, Հայաստանի բարձրագոյն ուսման հաստատութիւնները պատրաստած են աւելի քան 250,000 մասնագետներ, որոնք կ'աշխատին ժողովրդական տնտեսութեան, գիտութեան ու մշակոյթի տարրի բնագաւառներուն մէջ: Փոքր պատկեր մը տալու համար, այսօր Հայաստանի աւելի 1000 աշխատողէն 1459 տասնամեկը բարձրագոյն կրթութիւն:

Միայն Երեւանի համալսարանը իր 60 տարիներու ընթացքին պատրաստած է 45,000 բանաւոր, լեզուաբաններ, պատմաբաններ, 55,000 նարարապետներ, 14,000 քիմիկներ, 5700 արուեստագետներ, 26,000 գիւղատնտեսութեան մասնագետներ եւ 52,000 մանկավարժներ:

Սփիւռնահայ 1224 ուսանողներ 1963 րուականէն շրջանաւարտ եղած են Երեւանէն, որոնցմէ 340 նարարապետներ, 358 քիմիկներ, 110 արուեստի գործիչներ, 110 հայոց լեզուի եւ գրականութեան մասնագետներ եւ 178 ուրիշ մասնագիտութիւններով ուսանողներ:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍՏ

Արա Գեղեցիկ Պրպրեանի մահուան քառասունքին առթի հոգեհանգիստ պիտի կատարուի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի եկեղեցւոյ մէջ, Նոյեմբեր 30-ին, յաւարտ Ս. Պատարագի:

Կը ծանուցանենք հանգուցեալ յարգող բոլոր բարեկամներուն եւ ազգականներուն:

Տիկի՛ն՝ Հայկանուշ Բոյրներեան-Պրպրեան
Զատկներ՝ Գարու Պրպրեան, Ալիսիա եւ Անդրանիկ
Վանքեմեան, Խոսեւ եւ Պաքեա Պրպրեան

Norberto M. Cobas Ambulancia coronaria móvil
Casamientos Autos de lujo

JUBILADOS PENSIONADOS CONYUGES

SERVICIO COMPLETO DE CALIDAD

Thames 1984. T.E.: 774-4816
Radio Llamadas 7886. Sr. Cobas 32-6383 al 86-31-0056 al 59

Atelier de cocina
de Sona de Guezikaraian
Curso de cocina y repostería armenia e internacional
Lun. y miérc. de 14.30 a 16.30 y de 17.30 a 19.30

Sábados de 15.00 a 17.00
Encarques con anticipación para sus reuniones, comidas y postres orientales e internacionales
NAZCA 486. 8° A. Capital. T.E.: 613-8211/566-6685
(llamar de 18.00 a 22.00 hs.)

Dr.
Luis H. Vertanessian
Escribano

Tucumán 1455 7° F T.E.: 45-2649

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

Su café molido al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.
T.E.: 97-4763

CH.

Remises
Sepellos
Traslados

CASA Rivera
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo
Av. Córdoba 4902 T.E.: 773-2800/772-3288

La Fortuna hizo Justicia en San Martín

CHACARITA 1 - DEPORTIVO ARMENIO 2

El sábado 22 de noviembre ppdo., Deportivo Armenio visitó a Chacarita, por una nueva fecha del Campeonato Nacional "B".

Fue un partido atrayente, con un ritmo de ida y vuelta, puesto que los dos equipos salieron desde el comienzo, con la intención de llevarse los dos puntos.

Los primeros instantes fueron de Chacarita, que presionó hasta conseguir a los 8 minutos, luego de un córner que Rota estrelló en un poste y, cuyo rebote, Argüeso introdujo en su propio arco, en acción desafortunada, la apertura del marcador.

Pese a este gol temprano, Armenio no se desesperó y con su característico fútbol agradable, pese a que Ubeda no brilló por estar bien controlado, fue creando posibilidades, merced a los permanentes encuentros entre Maciel, Godoy, Cincunegui y Oviedo que, a menudo, desequilibraban a la defensa rival.

Ya en el segundo período, la derrota era demasiado castigo para Armenio, que cada vez merecía más el empate. El tiempo transcurría y, cuando todo hacía suponer que la calda era irreversible, llegó la paridad, a poco del final, lograda por Cincunegui.

En seguida y cuando todos los presentes en el estadio, dábamos por segura la igualdad, se produjo la mejor jugada de la tarde, que modificó otra vez el tanteador. Todo empezó en el sector izquierdo del ataque de Armenio en los pies de Godoy; continuó en Maciel, quien cedió hacia atrás para Oviedo, que ingresó por la derecha y remató espectacularmente, venciendo el esfuerzo de Micheli, guardavallas del conjunto local. De esta manera, Armenio obtuvo otro importante triunfo, esta vez de la mano del azar. Por eso es que, quien escribe, hace un llamado a la colectividad, para invitarla a que concurra a alentar a Deportivo Armenio. Creo, sinceramente, que este plantel de jugadores y directivos merece el apoyo de todos los armenios.

Daniel R. Der Avedissian

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

EREVAN 50



**HAY EM IES,
HAY ES TU.**

MUSICA ARMENIA

STEREO

Ya está
a la venta
Adquiéralo
en
Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redacción de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

CUMPLEAÑOS:

GARBIS MALKASSIAN

Rodeado por el cariño de sus familiares, hace unas semanas celebró su septuagésimo cumpleaños el Sr. Garbis Malkassian, activo y destacado miembro de la colectividad, quien hace unos años atrás fuera presidente de la filial local de la U.G.A.B.

La familia Malkassian ha estado siempre muy ligada al quehacer de la comunidad. En efecto, su hijo, el Dr. Roberto Malkassian, en varias oportunidades consecutivas ha sido designado como delegado de la A.I.A. ante la Comisión y Subcomisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Por su parte, la Sra. Hermine, ha servido y continúa hasta el día de hoy trabajando en la Organización de Damas de la Iglesia Armenia.

VARTIVAR HORIGIAN

En un ambiente familiar, el Sr. Vartivar Horigian fue agasajado por sus hijos y demás familiares con motivo de cumplir su 85° cumpleaños.

Veterano simpatizante de la O.D.L.A. y de la Asociación Cultural Tekeyán, el Sr. Vartivar Horigian ha participado activamente de la vida comunitaria.

También él, siempre secundado por su esposa, Dikranuhi, infundió en sus hijos y nietos su vocación de servicio a la armenidad.

Así, vemos hoy que su hijo, el Sr. Rubén Horigian, es presidente de la Comisión de Padres del Colegio Mekhitarista, y su hija, Alicia Hori-

Cocina

Pollo tropical

INGREDIENTES:

1 pollo de un kilo y medio,
1 coco fresco,
1 ananá,
1 copita de ron blanco,
seis bananas,
dos limones verdes,
50 grs. de manteca,
4 cucharadas de aceite,
sal, pimienta,
salsa tabasco o pimentón fuerte,
300 grs. de arroz doble.

PREPARACION:

Pelar el ananá y cortarlo en rodajas.

Salpimentar el pollo. Untarlo con manteca y cocinarlo a horno moderado,

bañándolo de vez en cuando con jugo de ananá y el ron, durante una hora y cuarto a una hora y media.

Mientras tanto, cocinar el arroz en abundante agua salada hirviendo.

Escurrirlo y agregarle el coco rallado —mejor si es fresco— y una cucharadita de salsa tabasco.

Veinte minutos antes de finalizar la cocción del pollo, colocar las rodajas de ananá en la asadera.

Cortar las bananas en rodajas, rociarlas con el limón y freírlas en manteca.

Servir el pollo trozado con las rodajas de ananá y la banana, y el arroz aparte.

gian de Kuchikian, integra la Comisión de Damas de la U.G.A.B.

Pronta mejoría:

BERDJUHI YERNAZIAN
DE EMIRAN

Se restablece favorablemente, tras la sorpresiva intervención quirúrgica a la que fuera sometida hace unos días.

ELISA BASMADJIAN DE SARAFIAN

También se encuentra en una etapa de recuperación, tras haber sido intervenida quirúrgicamente la semana pasada.

SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-piqué-ribb-morley-toalís-etc.

Ropa interior Varieler

Ropa deportiva Camerón

Lavalle 2486. Larrea 377.

Pueyrredón 358 (1052) Capital.

T.E.: 47-1381

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento
de Manuel Gheridian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.

T.E.: 551-3040/7165

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7° N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414-CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.

de 10.00 a 19.00 hs.

Casilla de Correo 159. Sucursal 5

Registro Nac. de la

Propiedad Intelectual

278.316

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de

aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coximau 191 Ap. 84

Lep. 00579 SAN PABLO

T.E.: 813-4731

URUGUAY

Dr. Pedro Danielian

Benito Blazco 675. Ap. 201

T.E.: 70-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA

Sr. Luis Sourian

Camacú 146

5.000-CORDOBA

T.E.: 51-4993